



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Official Journal of the European Patent Office

Journal officiel de l'Office européen des brevets

22. Dezember 1980
Jahrgang 3 / Heft 11-12

22 December 1980
Year 3 / Number 11-12

22 décembre 1980
3^e année / Numéro 11-12

VERWALTUNGSRAT

Bericht über die neunte Tagung (außerordentliche Tagung) des Verwaltungsrats der Europäischen Patent- organisation (19. September 1980)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat anlässlich der offiziellen Einweihung des Dienstgebäudes des Europäischen Patentamts seine neunte (außerordentliche) Tagung am 19. September 1980 in München abgehalten; den Vorsitz führte Herr G. Vianès (Frankreich).

An dieser außerordentlichen Tagung haben neben den Vertretern der elf Vertragsstaaten Vertreter folgender Staaten bzw. Organisationen teilgenommen:

— Vertreter der Unterzeichnerstaaten des Münchner Übereinkommens, die noch nicht Mitglied der Organisation geworden sind (Dänemark, Griechenland, Irland und Norwegen);

— Vertreter von Staaten, die an den Arbeiten der Münchner Diplomatischen Konferenz teilgenommen haben (Finnland, Portugal und Spanien);

— Vertreter der Staaten, deren Patentämter PCT-Behörden sind (Australien, Japan, Sowjetunion und Vereinigte Staaten von Amerika);

— Vertreter der Weltorganisation für geistiges Eigentum, der Europäischen Gemeinschaften, des Europarats, der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum, der Europäischen Freihandelszone, des Interimsausschusses für das Gemeinschaftspatent, des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter und von INPADOC.

Diese Tagung bot Gelegenheit, den Standort der Organisation drei Jahre nach ihrer Errichtung zu bestimmen. Mit

ADMINISTRATIVE COUNCIL

Report on the ninth meeting (extraordinary meeting) of the Administrative Council of the European Patent Organisation (19 September 1980)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its ninth meeting (extraordinary meeting) in Munich on 19 September 1980 on the occasion of the official opening of the European Patent Office building with Mr G. Vianès (France) in the chair.

In addition to representatives of the eleven Contracting States, the following also attended this extraordinary meeting:

— representatives of signatory States to the Munich Convention which are not yet members of the Organisation (Denmark, Greece, Ireland and Norway);

— representatives of States which took part in the work of the Munich Diplomatic Conference (Finland, Portugal and Spain);

— representatives of States whose patent offices are international authorities under the PCT (Australia, Japan, the Soviet Union and the United States of America);

— finally, representatives of the World Intellectual Property Organization, the European Communities, the Council of Europe, the African Intellectual Property Organization, the European Free Trade Association, the Community Patent Interim Committee, the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office and INPADOC.

This meeting provided an opportunity to evaluate the development of the Organisation during its first three years. The initiation of the opposition procedure will complete the phased introduction of the different stages of the

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Rapport sur la neuvième session (session extraordinaire) du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (le 19 septembre 1980)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa neuvième session (session extraordinaire) à Munich, le 19 septembre 1980, à l'occasion de l'inauguration officielle du bâtiment de l'Office européen des brevets, sous la présidence de Monsieur G. Vianès (France).

Ont participé à cette session extraordinaire, outre les représentants des onze Etats contractants:

— les représentants d'Etats signataires de la Convention de Munich qui ne sont pas encore membres de l'Organisation (Danemark, Grèce, Irlande et Norvège);

— les représentants d'Etats ayant participé aux travaux de la Conférence diplomatique de Munich (Espagne, Finlande, Portugal);

— les représentants d'Etats dont l'Office des brevets est administration internationale au sens du PCT (Australie, Japon, Union soviétique, Etats-Unis d'Amérique);

— enfin les représentants de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, des Communautés européennes, du Conseil de l'Europe, de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle, de l'Association européenne de libre échange, du Comité intérimaire pour le brevet communautaire, de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets et d'INPADOC.

Cette session a été l'occasion de dresser un bilan du développement de

dem in Kürze anlaufenden Einspruchsverfahren findet die schrittweise Eröffnung des europäischen Patenterteilungsverfahrens — Entgegennahme der ersten europäischen Patentanmeldungen am 1. Juni 1978, Einsetzung der Beschwerdekammern, Beginn der Sachprüfung am 1. Juni 1979, Erteilung der ersten europäischen Patente am 9. Januar 1980 — ihren Abschluß. Der Rat hatte einen Gedankenaustausch über die gegenwärtigen und künftigen Aufgaben der Organisation, der als europäische Institution eine wichtige Rolle zukommt.

Besondere Aufmerksamkeit widmete er der Rolle des Europäischen Patentamts bei der Durchführung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT). Das Amt arbeitet im Rahmen des PCT insbesondere mit den Vertragsstaaten zusammen und wird als Internationale Recherchenbehörde sowie als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig. Darüber hinaus ist das Europäische Patentamt Anmeldeamt, Bestimmungsamt und ausgewähltes Amt.

Außerdem hatte der Rat einen Gedankenaustausch über die derzeitige und künftige Tätigkeit der Organisation auf dem Gebiet der internationalen Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern im Geiste der auf der Münchner Konferenz angenommenen Entschließung über die technische Hilfe. Die Aktionen auf diesem Gebiet, die weitgehend in Zusammenarbeit mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Kommission der Europäischen Gemeinschaften durchgeführt werden, umfassen konkret die Aufnahme von Praktikanten, die Durchführung von Ausbildungsseminaren, die Entsendung von Sachverständigen und die Durchführung von Recherchen über den Stand der Technik sowie monographische Studien.

Die zehnte Tagung des Verwaltungsrats findet vom 8. bis 12. Dezember 1980 in München statt.

European patent grant procedure: receipt of the first European patent applications on 1 June 1978; establishment of the Boards of Appeal; start of substantive examination on 1 June 1979; grant of the first European patents on 9 January 1980. The Council reiterated the present and future tasks of the Organisation, which has a major role to play as a European institution.

The Council devoted particular attention to the role played by the European Patent Office in the implementation of the Patent Cooperation Treaty (PCT). Within the framework of the PCT, the European Patent Office co-operates in particular with the Contracting States and acts as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority. The European Patent Office is also a receiving Office, designated Office and elected Office.

Finally, the Council exchanged views concerning the present and future activities of the Organisation in international co-operation with developing countries in line with the Resolution on technical assistance adopted by the Munich Conference. These activities, carried out largely in collaboration with the World Intellectual Property Organization and the Commission of the European Communities, in practice involve taking on trainees, organising training seminars, making experts available, carrying out searches on the state of the art and producing monographic studies.

The tenth meeting of the Council will be held in Munich from 8 to 12 December 1980.

L'Organisation après trois années d'existence. Avec l'instauration de la procédure d'opposition va s'achever la mise en place progressive des différentes étapes de la procédure de délivrance du brevet européen: réception des premières demandes de brevet européen le 1er juin 1978, installation des chambres de recours, début de l'examen quant au fond le 1er juin 1979, délivrance des premiers brevets européens le 9 janvier 1980. Le Conseil a évoqué la mission actuelle et future de l'Organisation qui occupe une place importante en tant qu'institution européenne.

Le Conseil a porté, en particulier, son attention sur le rôle joué par l'Office européen des brevets dans l'application du Traité de coopération en matière de brevets (PCT). L'Office européen des brevets coopère, dans le cadre du PCT, notamment avec les Etats contractants et agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et d'administration chargée de l'examen préliminaire international. L'Office européen des brevets est, en outre, office récepteur, office désigné et office élu.

Enfin, le Conseil a procédé à un échange de vues sur l'action présente et future de l'Organisation dans le domaine de la coopération internationale avec les pays en développement, dans la ligne de la résolution relative à l'assistance technique adoptée par la Conférence de Munich. Cette action, menée dans une large mesure en collaboration avec l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et la Commission des Communautés européennes, se concrétise par l'accueil de stagiaires, l'organisation de séminaires de formation, la mise à disposition d'experts et la réalisation de recherches sur l'état de la technique et d'études monographiques.

La dixième session du Conseil se tiendra à Munich, du 8 au 12 décembre 1980.

RECHTSAUSKÜNFTEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS*

Nr. 7/80
Artikel 79 EPÜ

Benennung von Vertragsstaaten

Zur Frage des Zeitpunktes der Benennung von Vertragsstaaten in einer europäischen Patentanmeldung.

Die territoriale Wirkung einer europäischen Patentanmeldung wird letztlich durch zwei Handlungen bestimmt, nämlich die **Benennung** von Vertragsstaaten des EPÜ und die rechtzeitige **Zahlung** der Benennungsgebühren. Die Benennung von Vertragsstaaten muß bereits im **Antrag** auf Erteilung des europäischen Patents vorgenommen werden.

Anmelder, die zunächst nur die Erteilung des Patents in einigen Vertragsstaaten anstreben, können sich durch vorsorgliche Benennung sämtlicher Staaten das Recht sichern, die territoriale Wirkung der Anmeldung bis zum Ablauf der Frist zur Zahlung der Benennungsgebühren (Art. 79(2), Regel 85a EPÜ) frei zu gestalten.

Will der Anmelder die Zusendung von Mitteilungen über den Verlust der Wirkung der Benennung in den nur vorsorglich benannten Vertragsstaaten (Art. 91(4), Regel 69(1) EPU) ausschließen, so kann er dies durch eine entsprechende Gestaltung der Benennungserklärung im Erteilungsantrag erreichen.

1. An das EPA ist mehrfach die Frage gerichtet worden, ob bis zum Ablauf der Prioritätsfrist weitere, im Erteilungsantrag nicht benannte Vertragsstaaten des EPÜ benannt werden können.

Die Frage ist zu verneinen. Artikel 79(1) EPÜ, der die Benennung der Vertragsstaaten im Erteilungsantrag vorschreibt, schließt eine Benennung nach dem Anmeldetag aus.

2. Die Verpflichtung zur sofortigen Benennung der Vertragsstaaten wurde erstmals in den PCT-Vorentwurf 1969 eingeführt und später in das EPÜ übernommen. Sie wurde damit begründet, daß die Anmeldung in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer nationalen Hinterlegung hat.

3. Den praktischen Bedürfnissen der Anmelder kann jedoch dadurch Rechnung getragen werden, daß bereits bei der Einreichung der Anmeldung **sämtliche** Vertragsstaaten benannt werden (vgl. auch Nr. 6). Der Anmelder hat dann die

LEGAL ADVICE BY THE EUROPEAN PATENT OFFICE*

No. 7/80
Article 79 EPC

Designation of Contracting States

The time for designating Contracting States in a European patent application.

The territorial effect of a European patent application is determined in the final analysis by two acts, namely the **designation** of EPC Contracting States and the **payment** of the designation fees in good time. The designation of Contracting States must already be undertaken **in the request** for the grant of the European patent.

Applicants initially aiming for grant of the patent in only some of the Contracting States can, by designating all the States as a precautionary measure, secure their right to reconsider the desired territorial effect of the application, up to the expiry of the period for paying the designation fees (Article 79, paragraph 2, Rule 85a EPC)

If an applicant wishes to exclude the notification of communications concerning the loss of the effect of designation in the Contracting States designated only as a precautionary measure (Article 91, paragraph 4, Rule 69, paragraph 1, EPC), he can do so by framing the designation in the request for the grant of a patent accordingly.

1. The European Patent Office has often been asked whether additional EPC Contracting States not designated in the request for the grant of a patent may be designated before the expiry of the priority period.

The answer is no. Article 79, paragraph 1, EPC, which stipulates that the Contracting States are to be designated in the request for the grant of a patent, excludes designation after the date of filing.

2. The obligation to designate the Contracting States immediately was first introduced in the preliminary draft of the Patent Cooperation Treaty of 1969 and was later adopted in the European Patent Convention. The underlying reason was stated to be that the (European) filing has the effect in the designated Contracting States as of a national filing.

3. It is however possible to take account of the practical requirements of appli-

RENSEIGNEMENTS DE NATURE JURIDIQUE COMMUNIQUES PAR L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS*

N° 7/80
Article 79 de la CBE

Désignation des Etats contractants

Moment où doit avoir lieu la désignation des Etats contractants dans une demande de brevet européen.

La portée territoriale d'une demande de brevet européen est finalement déterminée par l'accomplissement de deux actes, à savoir la **désignation** des Etats contractants de la CBE et l'**acquiescement** des taxes de désignation dans le délai prescrit. La désignation des Etats contractants doit déjà figurer **dans la requête** en délivrance du brevet européen.

Les demandeurs qui ne revendiquent tout d'abord le bénéfice de la protection que dans quelques Etats contractants peuvent, en désignant à toutes fins utiles l'ensemble des Etats, s'assurer le droit de délimiter librement la portée territoriale de la demande jusqu'à l'échéance du délai de paiement des taxes de désignation (article 79, paragraphe 2 et règle 85 bis de la CBE).

Si le demandeur veut éviter que lui soient envoyées des notifications concernant la perte d'effet de la désignation dans les Etats contractants qui n'ont été désignés qu'à toutes fins utiles (article 91, paragraphe 4 et règle 69, paragraphe 1 de la CBE), il lui est possible de parvenir à cette fin en établissant de façon appropriée la déclaration afférente à la désignation, dans la requête en délivrance.

1. L'OEB s'est vu à plusieurs reprises poser la question de savoir s'il est encore possible de désigner jusqu'à la date d'échéance du délai de priorité des Etats contractants de la CBE qui ne l'ont pas été dans la requête en délivrance.

Il y a lieu d'apporter une réponse négative. L'article 79, paragraphe 1 de la CBE qui prescrit de désigner les Etats contractants dans la requête en délivrance exclut une désignation postérieure à la date de dépôt.

2. L'obligation de procéder immédiatement à la désignation des Etats contractants a été introduite pour la première fois dans le projet de PCT de 1969, et reprise par la suite dans la CBE. On l'a justifiée par le fait que la demande a, dans les Etats contractants désignés, l'effet d'un dépôt national.

3. La désignation de l'**ensemble** des Etats contractants accompagnant déjà le dépôt de la demande permet toutefois de tenir compte des nécessités pratiques

* Unter dieser Rubrik werden Stellungnahmen zu Anfragen von allgemeinem Interesse veröffentlicht. Der Informationsaufgabe dieser Rubrik entspricht es, daß formale Fragen des Verfahrens im Vordergrund stehen. Die Rechtsauskünfte binden die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts, insbesondere die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer, nicht.

* In this column replies are published to enquiries of general interest. In line with the informative purpose suggested by the title of this column the intention is to give prominence to formal matters of procedure. The legal information supplied therein is in no way binding on the competent departments of the European Patent Office, especially the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal respectively.

* Cette rubrique est consacrée aux réponses à des questions d'intérêt général. Etant donné la fonction d'information de cette rubrique, les questions de procédure y occuperont le premier plan. Les renseignements de nature juridique n'engagent pas les organes de l'Office européen des brevets, notamment les Chambres de recours et la Grande Chambre de recours.

Möglichkeit, bis zum Ablauf der Frist für die Zahlung der Benennungsgebühren (Art. 79(2) EPÜ) ohne Zuschlag und bis zum Ablauf der Nachfrist nach Regel 85a EPÜ unter Zahlung einer Zuschlagsgebühr (Art. 2 Nr. 3b der Gebührenordnung) die territoriale Wirkung der Anmeldung auf jeden beliebigen Vertragsstaat auszudehnen.

4. Die Frist zur Zahlung der Benennungsgebühren beträgt

4.1 bei Anmeldungen **ohne** Inanspruchnahme einer Priorität

a) (Zahlungen ohne Zuschlag)

12 Monate nach Einreichung der Anmeldung (Art. 79(2) EPÜ)

b) (Zahlungen mit Zuschlag)

zwei weitere Monate Nachfrist* (Regel 85a EPÜ);

4.2 bei Anmeldungen, für die eine oder mehrere Prioritäten in Anspruch genommen worden sind,

a) (Zahlungen ohne Zuschlag)

12 Monate nach dem frühesten Prioritätstag, in keinem Fall jedoch weniger als einen Monat nach Einreichung der Anmeldung (Art. 79(2), 88(2) Satz 3 EPÜ)

b) (Zahlungen mit Zuschlag)

zwei weitere Monate Nachfrist* (Regel 85a EPÜ)

4.3 Der Anmelder hat damit jedenfalls **drei Monate** Überlegungszeit*.

5. Benennt der Anmelder sämtliche Vertragsstaaten als Vorsichtsmaßnahme, zahlt er jedoch nicht für sämtliche Staaten die Benennungsgebühr, so erhält er nach Regel 69(1) EPÜ die Mitteilung, daß die Benennung der Vertragsstaaten als zurückgenommen gilt, für die er die Benennungsgebühr nicht entrichtet hat (Art. 91(4) EPÜ). Diese Mitteilung wird von einem Anmelder, der regelmäßig von dieser Vorsichtsmaßnahme Gebrauch macht, unter Umständen als störend betrachtet werden. Will ein solcher Anmelder die Zusendung der Mitteilung über den Verlust der Wirkung der Benennung in den nur vorsorglich benannten Vertragsstaaten ausschließen, so kann er dies durch eine entsprechende Gestaltung der Benennungserklärung im Erteilungsantrag erreichen (vgl. Nr. 6).

6. Einem Anmelder, der vorsorglich sämtliche Vertragsstaaten benennen und unnötige Mitteilungen des EPA über offene Fristen und eingetretene Rechtsverluste vermeiden will, wird empfohlen, im Formblatt für den Erteilungsantrag (EPA/EPO/OEB Form 1001) in Feld VIII "Benennung von Staaten" wie bisher die Staaten aufzuführen, für die er die Zahlung der Benennungsgebühren beabsichtigt, und auf Seite 4 des Formblatts folgenden Standardtext zu setzen:

"VIII. Benennung von Staaten (Fortsetzung)

Die im Feld VIII angegebenen Staaten sind jene, für die derzeit die Zahlung der

cants by designating all Contracting States at the time the application is filed (see also paragraph 6). The applicant is then able to extend the territorial effect of the application to any Contracting State desired, without a surcharge up to the expiry of the period for paying the designation fees (Article 79, paragraph 2, EPC), and upon payment of a surcharge until the expiry of the period of grace under Rule 85a EPC (Article 2, item 3b of the Rules relating to Fees).

4. The period for paying designation fees is:

4.1 In the case of applications for which no priority is claimed

(a) (payments without a surcharge)

12 months after filing the application (Article 79, paragraph 2, EPC)

(b) (payments with a surcharge)

a further 2 months' period of grace* (Rule 85a EPC);

4.2 In the case of applications for which one or more priorities have been claimed

(a) (payments without a surcharge)

12 months from the first date of priority, though in no case less than one month after filing the application (Article 79, paragraph 2, third sentence of paragraph 2 of Article 88 EPC)

(b) (payments with a surcharge)

a further 2 months' period of grace* (Rule 85a EPC);

4.3 The applicant thus has in any event a period of **three months*** for reconsideration.

5. If the applicant designates all the Contracting States as a precautionary measure but does not pay the designation fee for all the States, he will be notified under Rule 69, paragraph 1, EPC that the designation of the Contracting States in respect of which he has not paid the designation fee is deemed to be withdrawn (Article 91, paragraph 4, EPC). Such notification may in some cases be regarded as a nuisance by an applicant who regularly makes use of this precautionary measure. If such an applicant wishes to exclude the notification of communications concerning the loss of the effect of the designation in the Contracting States which were designated only as a precaution, he can do so by framing the designation in the request for the grant of a patent accordingly (see paragraph 6).

6. Applicants who wish to designate all the Contracting States as a precaution but wish to avoid unnecessary communications from the European Patent Office about time limits which are still open and rights which have been lost are recommended to list, on the form for requesting the grant of a patent (EPA/EPO/OEB Form 1001) in Part VIII "Designation of States", the States for which they intend to pay designation fees and to insert the following standard wording on page 4 of the form:

pesant sur les demandeurs (voir aussi le point 6). Le demandeur a dans ce cas la possibilité d'étendre la portée territoriale de la demande, selon qu'il le désire, à chacun des Etats contractants, jusqu'à l'échéance du délai de paiement des taxes de désignation (article 79, paragraphe 2 de la CBE) sans acquitter de surtaxe et jusqu'à l'échéance du délai supplémentaire prévu par la règle 85 bis de la CBE en acquittant une surtaxe (article 2, point 3 ter du règlement relatif aux taxes).

4. Durée du délai de paiement des taxes de désignation:

4.1 pour les demandes **sans** revendication de priorité

a) (paiements sans surtaxe)

12 mois à compter du dépôt de la demande (article 79, paragraphe 2 de la CBE)

b) (paiements avec surtaxe)

délai supplémentaire de deux mois* (règle 85 bis de la CBE);

4.2 pour les demandes pour lesquelles le bénéficiaire d'une ou de plusieurs priorités est revendiqué

a) (paiements sans surtaxe)

12 mois à compter de la date de priorité la plus ancienne, en tout cas au moins un mois après le dépôt de la demande (article 79, paragraphe 2, et 88, paragraphe 2, troisième phrase de la CBE).

b) (paiements avec surtaxe)

délai supplémentaire de deux mois* (règle 85 bis de la CBE);

4.3 le demandeur dispose, de la sorte, en tout cas, d'un temps de réflexion de **trois mois***.

5. Si le demandeur désigne à toutes fins utiles l'ensemble des Etats contractants sans toutefois acquitter la taxe de désignation pour tous ces Etats, il reçoit conformément à la règle 69, paragraphe 1 de la CBE une notification l'informant que la désignation des Etats pour lesquels la taxe de désignation n'a pas été acquittée est réputée retirée (article 91, paragraphe 4 de la CBE). Cette notification peut éventuellement être considérée comme une gêne par le demandeur qui fait régulièrement usage de cette mesure de précaution. Si le demandeur désire éviter l'envoi de la notification relative à la perte d'effet de la désignation dans les Etats contractants qui n'ont été désignés qu'à toutes fins utiles, il peut y parvenir en établissant de façon appropriée la déclaration afférente à la désignation, dans la requête en délivrance (voir le point 6).

6. Il est recommandé au demandeur qui entend désigner à toutes fins utiles l'ensemble des Etats contractants et éviter l'envoi par l'OEB de notifications inutiles concernant les délais en cours et les pertes de droit intervenues, d'énumérer dans le formulaire de re-

* Zur Berechnung der aus einer Frist und einer Nachfrist zusammengesetzten Frist siehe Rechtsauskunft Nr. 5/80 (Amtsblatt 6/1980. S. 149 bis 153).

* For the calculation of aggregate time limits composed of a time limit and a period of grace, see Legal Advice No. 5/80 (Official Journal 6/80, pp. 149—153).

* En ce qui concerne le calcul d'un délai composé, constitué par un délai et un délai supplémentaire, voir les "Renseignements de nature juridique" n° 5/80 (Journal officiel n° 6/1980, pages 149 à 153).

Benennungsgebühr beabsichtigt ist. Vorsorglich werden jedoch sämtliche Vertragsstaaten des EPÜ wie folgt benannt:

Bundesrepublik Deutschland, Niederlande, Vereinigtes Königreich, Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien, Schweden, Italien, Österreich, Liechtenstein.¹⁾

Es wird ersucht, die Benennung der hier zusätzlich benannten Vertragsstaaten als vom Anmelder zurückgenommen zu betrachten, wenn für diese Staaten die Benennungsgebühren nicht bis zum Ablauf der in Regel 85a EPÜ vorgesehenen Nachfrist entrichtet werden. Es wird beantragt, von einem Hinweis auf die Regel 85a EPÜ und einer Mitteilung nach Regel 69(1) EPÜ betreffend die hier zusätzlich benannten Vertragsstaaten abzusehen."

7. Der Zweck, den Standardtext als Zusatzangabe auf Seite 4 des Erteilungsantrags zu setzen, liegt darin, daß der Verfahrensablauf gegenüber der bisherigen Vorgangsweise sowohl für den Anmelder als auch für das EPA unverändert bleibt, ausgenommen in jenen Einzelfällen, in denen der Anmelder die Benennungsgebühren für die zusätzlich benannten Vertragsstaaten rechtzeitig entrichtet.

Bei einer Neuauflage des Formblatts für den Erteilungsantrag wird der empfohlene Standardtext so vorgedruckt werden, daß er angekreuzt werden kann.

"VIII. Designation of States (continued)

The States indicated in Part VIII are those for which it is at present intended to pay designation fees. As a precautionary measure, however, all the EPC Contracting States are being designated as follows:

Federal Republic of Germany, Netherlands, United Kingdom, Switzerland, France, Luxembourg, Belgium, Sweden, Italy, Austria, Liechtenstein.¹⁾

It is hereby requested that the designation of any additional States thereby included be regarded as withdrawn by the applicant if the designation fees have not been paid by the time the period of grace allowed in Rule 85a EPC expires. A reminder of the provisions of Rule 85a EPC and a communication in accordance with Rule 69, paragraph 1, EPC concerning the additional Contracting States designated above will not therefore be required."

7. The purpose of inserting the standard wording as an addition on page 4 of the request for grant is that the course of the procedure follows without change the previous sequence both for the applicant and for the European Patent Office save in those individual cases in which the applicant validly pays the designation fees for any additional Contracting States thus designated.

When the form for the request for the grant of a patent is reprinted, the recommended standard wording will be printed in such a way that it can be checked off.

quête en délivrance (EPA/EPO/OEB Form 1001), sous VIII "Désignation des Etats", comme c'était le cas jusqu'à maintenant, les Etats pour lesquels il se propose d'acquitter les taxes de désignation et de faire figurer à la page 4 du formulaire le texte-type suivant:

"VIII. Désignation des Etats (suite)

Les Etats mentionnés sous VIII sont ceux pour lesquels le demandeur se propose actuellement de verser la taxe de désignation. A toutes fins utiles, l'ensemble des Etats contractants de la CBE est toutefois désigné dans l'ordre suivant:

République fédérale d'Allemagne, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suisse, France, Luxembourg, Belgique, Suède, Italie, Autriche, Liechtenstein.¹⁾

Il est demandé, au cas où les taxes de désignation pour les Etats contractants désignés ci-dessus à titre complémentaire ne seraient pas acquittées dans le délai supplémentaire prévu à la règle 85 bis de la CBE, que la désignation desdits Etats soit considérée comme retirée par le demandeur. Le soussigné requiert qu'en ce qui concerne ces mêmes Etats, il soit renoncé à procéder au rappel de la règle 85 bis de la CBE ainsi qu'à la notification visée à la règle 69, paragraphe 1 de la CBE,"

7. L'objectif poursuivi par l'insertion de ce texte-type, sous forme d'additif figurant à la page 4 de la requête en délivrance, est que la procédure se déroule suivant son cours habituel aussi bien pour le demandeur que pour l'OEB, sauf dans les cas où le demandeur acquitte en temps utile les taxes de désignation afférentes aux Etats désignés à titre complémentaire.

Lors de la réimpression du formulaire de requête en délivrance, le texte-type recommandé sera déjà imprimé, de sorte qu'il sera possible de le cocher.

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 23. Oktober 1980 über die Verwendung von Zustellanschriften durch Anmelder ohne Vertreter

1. Von Anmeldern mit verschiedenen Betriebsstätten ist der Wunsch an das EPA herangetragen worden, die Möglichkeit zu eröffnen, daß Zustellungen im Verfahren vor dem EPA dezentral an die Stelle gerichtet werden, an der die

¹⁾Die Liste der Vertragsstaaten gibt den derzeitigen Stand des Ratifikationsverfahrens wieder. Die Reihenfolge der Aufzählung entspricht der Reihenfolge der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden. Es steht dem Anmelder frei, eine andere Reihenfolge zu wählen. Dafür besteht aber für die bloße vorsorgliche Benennung von Vertragsstaaten kein Anlaß.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Announcement by the President of the EPO of 23 October 1980 concerning the use of an address for correspondence by applicants acting without a representative

1. Applicant firms with operations at different locations have requested the EPO to allow notifications in proceedings before the EPO to be sent direct to the department dealing with the application and to permit a different address,

¹⁾The list of Contracting States reflects the current state of the ratification procedure. The order of the list corresponds to the order of the deposit of the ratification or accession documents. The applicant is at liberty to follow a different order, although there is no reason for doing so in the case of a purely precautionary designation of Contracting States.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communication du Président de l'OEB du 23 octobre 1980 relative à l'utilisation par les demandeurs non représentés par des mandataires d'une adresse pour la correspondance

1. Des demandeurs ayant des établissements implantés en différents lieux ont informé l'OEB de leur désir que soit ouverte la possibilité de faire adresser les significations prévues dans les procédures devant l'OEB, de façon décen-

¹⁾La liste des Etats contractants reflète l'état actuel de la procédure de ratification. L'énumération des Etats suit l'ordre dans lequel les instruments de ratification et d'adhésion ont été déposés. Le demandeur a toute liberté de choisir un ordre différent. Il n'existe toutefois aucune raison de le faire lorsqu'il s'agit seulement de désigner les Etats contractants à toutes fins utiles.

Anmeldung bearbeitet wird, während für die Veröffentlichungen und das Register des EPA sowie für die Patenturkunde eine andere Anschrift, z.B. die Hauptverwaltung der Firma, verwendet werden soll.

2. Um diesem Wunsch Rechnung zu tragen, läßt das EPA vom 1. Januar 1981 an die Verwendung von Zustellanschriften in der europäischen Patentanmeldung zu. Um ein einheitliches Verfahren zu gewährleisten, sind hierfür folgende Voraussetzungen zu beachten:

a) Die Zustellanschrift ist in Abschnitt I. (Anmelder) des Erteilungsantrags im Anschriftenfeld anzugeben und als solche zu kennzeichnen. Dabei ist in der linken Hälfte des Feldes die Anschrift für die Veröffentlichungen und das Register anzugeben, in der rechten Hälfte die Zustellanschrift. Zur eindeutigen Kennzeichnung soll die Anschrift in der rechten Hälfte mit der Überschrift **"Zustellanschrift:"** versehen werden.

b) Für die Zustellungen durch das EPA wird eine Adresse verwendet, die sich aus dem im Namensfeld angegebenen Namen des Anmelders und der angegebenen Zustellanschrift zusammensetzt. Der Anmelder kann als Zustellanschrift nur eine eigene Anschrift verwenden, da Zustellungen an andere (natürliche oder juristische) Personen ein wirksames Vertretungsverhältnis voraussetzen, für das die Vorschriften der Artikel 133, 134 EPÜ gelten. Es ist daher nicht zulässig, in die Zustellanschrift einen vom Namensfeld abweichenden Namen für den Zustellungsempfänger aufzunehmen. Juristisch **unselbständige** betriebliche **Untergliederungen** zur Erleichterung der Postzustellung (z.B. Werk X) oder innerbetrieblichen Verteilung (z.B. Patentabteilung) können dagegen in der Zustellanschrift angegeben werden.

3. Ist ein Vertreter bestellt worden, so werden Zustellungen nur an diesen gerichtet (Regel 81 Absatz 1 EPÜ). In diesem Fall ist daher keine gesonderte Zustellanschrift des Anmelders anzugeben. Für den bestellten Vertreter selbst (Abschnitt II. des Erteilungsantrags) ist ebenfalls keine Zustellanschrift anzugeben. Da Anmelder ohne Sitz oder Wohnsitz in einem Vertragsstaat durch einen zugelassenen Vertreter vertreten sein müssen, kommt für sie die Verwendung einer Zustellanschrift nicht in Betracht.

such as the firm's Head Office, to be used in EPO publications, the Register of European Patents and the patent certificate.

2. To meet this request, the EPO will allow as from 1 January 1981 an address for correspondence to be used in European patent applications. In order to ensure that a uniform practice is followed, applicants are asked to comply with the following conditions:

(a) The address for correspondence is to be placed in Section I. (Applicant) of the Request for Grant in the box for the address and must be shown as such. The address to be used in publications and the Register is to appear on the left-hand side of this box and the address for correspondence on the right-hand side. For the sake of clarity the address on the right-hand side should appear under the heading **"Address for correspondence:"**.

(b) Notifications from the EPO will be directed to the person named as the applicant in the box on the form marked "Name", at the address given as the address for correspondence. An applicant may only give an address of his own firm for correspondence, since for notifications to be sent to other (natural or legal) persons a valid form of representation is required by Articles 133 and 134 EPC. It is therefore not permissible to include in the address for correspondence a name different from that entered in the box marked "Name". In order to facilitate postal delivery or internal distribution of mail a **sub-division** of a firm (e.g. Works "X" or Patents Department) may be included but not where such sub-division is a separate legal person.

3. If a representative has been appointed, notifications will only be addressed to him (Rule 81, paragraph 1, EPC). In this case, therefore, no separate address for correspondence may be given for the applicant. Similarly no address for correspondence may be given for the appointed representative (Section II. of the Request for Grant). Addresses for correspondence may not be used by applicants having neither their residence nor their principal place of business within the territory of one of the Contracting States, since they are required to have a professional representative.

tralisée, au service qui s'occupe de la demande, tandis qu'une autre adresse, par exemple celle des principaux services administratifs de la société, serait utilisée pour les publications et le Registre de l'OEB ainsi que pour le certificat de brevet.

2. Afin de tenir compte de ce désir, l'OEB permet, à partir du 1er janvier 1981, que l'on utilise dans la demande de brevet européen une adresse pour la correspondance. En vue de garantir une procédure uniforme, il convient que les conditions suivantes soient remplies:

a) L'adresse indiquée pour la correspondance doit être portée, en tant que telle, dans l'emplacement réservé à l'adresse sous la rubrique I (demandeur) de la requête en délivrance. Il convient d'inscrire l'adresse utilisée pour les publications et le Registre dans la moitié gauche dudit emplacement, celle à utiliser pour la correspondance dans la moitié droite. Pour plus de clarté, l'adresse figurant dans la moitié droite doit être placée sous la mention **"Adresse pour la correspondance:"**.

b) Pour les significations faites par l'OEB, on utilise à la fois le nom du demandeur indiqué dans l'emplacement réservé à cet effet et l'adresse indiquée pour la correspondance. Le demandeur ne peut utiliser pour la correspondance dans la adresse qui lui est propre, étant donné que les significations ne peuvent être faites à d'autres personnes (physiques ou morales) que s'il y a valablement eu constitution de mandataire, conformément aux dispositions des articles 133 et 134 de la CBE. Il n'est par conséquent pas permis de faire figurer dans l'adresse indiquée pour la correspondance, pour désigner le destinataire de la signification, un nom différent de celui mentionné dans l'emplacement réservé au nom. Des subdivisions structurelles, dépourvues de personnalité juridique, devant faciliter la distribution du courrier (par exemple, usine X) ou la distribution à l'intérieur de l'entreprise (par exemple, département des brevets) peuvent par contre figurer dans l'adresse indiquée pour la correspondance.

3. Si un mandataire a été désigné, les significations ne sont faites qu'à celui-ci (règle 81, paragraphe 1 de la CBE). Dans ce cas, il n'y a pas lieu d'indiquer une autre adresse du demandeur pour la correspondance. Il n'y a pas lieu non plus d'indiquer une adresse pour la correspondance en ce qui concerne le mandataire désigné lui-même (rubrique II de la requête en délivrance). Etant donné que les demandeurs n'ayant ni siège ni domicile sur le territoire de l'un des Etats contractants doivent être représentés par un mandataire agréé, il ne saurait être question pour eux de faire usage d'une adresse pour la correspondance.

Feierliche Einweihung des Dienstgebäudes des Europäischen Patentamts in München

Am Donnerstag, den 18. September 1980, wurde das neue Dienstgebäude des Europäischen Patentamts in München bei einem Festakt seiner Bestimmung übergeben. An dem Festakt nahmen etwa 500 geladene Gäste aus den Vertragsstaaten der Europäischen Patentorganisation teil, sowie Vertreter der Patentämter, die ebenso wie das Europäische Patentamt die Funktionen einer Internationalen Behörde im Sinne des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens wahrnehmen, Vertreter anderer europäischer und internationaler Organisationen, die an der Entstehung des europäischen Patentsystems mitgewirkt haben oder auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes tätig sind, sowie Repräsentanten des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter.

In seiner Begrüßungsansprache erinnerte der Präsident des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation, Herr G. Vianès, an die Geschichte der Bemühungen um eine engere internationale Zusammenarbeit im Bereich der Patenterteilungsverfahren, die in Europa bereits um die letzte Jahrhundertwende einsetzten und die nach Zwischenergebnissen wie der Schaffung des Internationalen Patentinstituts in Den Haag, dem Abschluß der Übereinkommen des Europarats und der Zusammenarbeit der nordischen Länder mit dem fast gleichzeitigen Wirksamwerden des Münchner Übereinkommens und des PCT ihren Höhepunkt erreichten. Heute ist das Europa der Patente eine Tatsache, deren Bedeutung sich jedoch nicht auf Europa beschränkt, da europäische Patente Erfindungen aus aller Welt schützen und die Europäische Patentorganisation ihre Tore für eine weltweite Kooperation geöffnet hat, insbesondere auch im Interesse der Entwicklungsländer.

Der Vorstellung des Dienstgebäudes des EPA und seiner Entstehungsgeschichte galten die Ansprachen des Vorsitzenden des Bauausschusses des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation, Herrn Paul Braendli, und des Präsidenten der Oberfinanzdirektion München, Dr. Erhard Gröpl. Das Gebäude ist durch die Bayerische Finanzbauverwaltung für die Bundesrepublik Deutschland als Bauherr errichtet worden. Die Gesamtplanung und Bauleitung lag in den Händen der Architektengemeinschaft v. Gerkan, Marg und Partner. Die Gebäudenutzung umfaßt 1.200 Arbeitsplätze, 27 Sitzungssäle für je 15 bis 450 Personen, davon 23 mit fest installierter Simultanübersetzungsanlage für 3 bis 6 Sprachen, sowie eine Bibliothek mit einem Stellraum für 550.000 Bände und 80 Lesepätzen. Unter den technischen Besonderheiten des Gebäudes sind der Personenverkehr über Rolltreppen, ein schienengebundenes Aktentransportsystem sowie die Vollklimatisierung mit Energierückgewinnungssystem hervorzuheben. Die Bruttogeschoßfläche beträgt 81.000 m²,

Inauguration of the European Patent Office Building in Munich

On Thursday 18 September 1980 a ceremony was held to inaugurate the new building of the European Patent Office in Munich. Around 500 guests invited from the Contracting States of the European Patent Organisation were present at the ceremony, together with representatives of the patent offices which, like the European Patent Office, exercise the functions of an International Authority within the meaning of the Patent Cooperation Treaty, representatives of other European and international organisations which have helped to establish the European patent system or are engaged in the protection of industrial property, as well as representatives of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office.

In his welcoming address the Chairman of the Administrative Council of the European Patent Organisation, Mr. G. Viands, traced the history of the efforts towards closer international co-operation concerning the procedure for the grant of patents, which began in Europe at the turn of the century and which, after intermediate steps such as the creation of the International Patent Institute in The Hague, the conclusion of the Convention of the Council of Europe and the co-operation between the Nordic countries, culminated in the almost simultaneous entry into force of the Munich Convention and the Patent Co-operation Treaty. Today the European patent system is a fact whose significance is not however confined to Europe, since European patents serve to protect inventions from all over the world and the European Patent Organisation has opened its doors for worldwide co-operation, in particular also in the interests of developing countries.

The speeches of the Chairman of the Building Committee of the Administrative Council of the European Patent Organisation, Mr. Paul Braendli, and of the President of the Principal Finance Directorate of Munich, Dr. Erhard Gröpl, were concerned with introducing the European Patent Office building and relating the history of its origins. The building was erected by the Bavarian Finance and Building Administration on behalf of the Federal Republic of Germany as the Owner. Responsibility for overall planning and supervision of construction was in the hands of the group of architects v. Gerkan, Marg and Partners. The building has room for a staff of 1,200, houses 27 meeting rooms for from 15 to 450 persons, including 23 rooms with permanent equipment for simultaneous interpretation for 3 to 6 languages, and a library with space for 550 000 volumes and 80 reading desks. As regards the technical details of the building mention may be made in particular of provision of escalators for users of the building, a system for the transport of documents on tracks and com-

Inauguration solennelle du bâtiment de l'Office européen des brevets à Munich

L'inauguration du nouveau bâtiment de l'Office européen des brevets a été marquée, le jeudi 18 septembre 1980, par une cérémonie qui s'est déroulée en présence d'environ 500 invités venus des Etats membres de l'Organisation européenne des brevets. A cette cérémonie ont également assisté des représentants des offices des brevets qui, comme l'Office européen des brevets, agissent en qualité d'administration internationale au sens du Traité de coopération en matière de brevets, ainsi que des représentants d'autres organisations européennes et internationales qui ont coopéré à l'élaboration du système européen des brevets ou dont les activités touchent au domaine de la propriété industrielle, et des représentants de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Dans son allocution de bienvenue, Monsieur G. Vianès, Président du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, a rappelé les efforts accomplis en vue d'instaurer une coopération internationale plus étroite en ce qui concerne les procédures de délivrance de brevets; cette coopération a commencé à s'établir en Europe dès la fin du siècle dernier et, après être passée par les étapes de la création de l'Institut International des Brevets à La Haye, de la signature des conventions du Conseil de l'Europe et de la coopération entre pays nordiques, elle a atteint son apogée avec l'entrée en vigueur presque simultanée de la Convention de Munich et du PCT. L'Europe des brevets est aujourd'hui une réalité dont l'importance ne se limite toutefois pas à l'Europe, puisque les brevets européens assurent la protection d'inventions provenant du monde entier et que l'Organisation européenne des brevets est ouverte à la coopération à l'échelle mondiale, tout particulièrement dans l'intérêt des pays en développement.

Monsieur Paul Braendli, Président de la Commission du bâtiment du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, et Monsieur Erhard Gröpl, Président de la Direction générale des Finances de Munich, ont, dans leurs allocutions, présenté le bâtiment de l'OEB et retracé l'histoire de son édification. La maître de l'ouvrage a été l'administration de la construction et des Finances de Bavière, pour la République fédérale d'Allemagne. L'ensemble du projet a été conçu et réalisé par les architectes v. Gerkan, Marg & Partner. Le bâtiment est prévu pour 1200 postes de travail et comprend 27 salles de conférence destinées à recevoir entre 15 et 450 personnes, dont 23 sont équipées d'une installation fixe d'interprétation simultanée pour 3 à 6 langues, ainsi qu'une bibliothèque pouvant abriter 550 000 volumes et offrant 80 places de lecture. Parmi les particularités techniques du bâtiment, il convient de

der umbaute Raum 330.000 m³.

Die feierliche Übergabe des Gebäudes an die Europäische Patentorganisation wurde durch den Bundesminister der Justiz der Bundesrepublik Deutschland, Herrn Dr. Jochen Vogel, durch die Übergabe eines Schlüssels an den Präsidenten des Europäischen Patentamts symbolisch vollzogen. In seiner Rede richtete der Bundesjustizminister seinen Dank an den Freistaat Bayern und an die Stadt München, die das Baugrundstück zur Verfügung gestellt haben, sowie an all jene, die an der Fertigstellung des Bauwerks mitgewirkt haben. Er bezeichnete das Gebäude als ein Stück beispielhafter Architektur, das der Aufgabe des Europäischen Patentamts als bürgernaher Institution, die mit den Erfindern und ihren Vertretern in ständigem Kontakt steht, in vollem Umfang gerecht werde.

In seiner Erwidern würdigte der Präsident des Europäischen Patentamts, Johannes Bob van Benthem, das neue Dienstgebäude als äußeres Erscheinungsbild einer erfolgreichen europäischen Zusammenarbeit. Durch Verleihung der Befugnis zur Vergabe von Patenten mit unmittelbarer Wirkung auf ihren Hoheitsgebieten an eine europäische Behörde haben die Vertragsstaaten eine gemeinschaftliche Verantwortung für den Schutz von Erfindungen in Europa institutionalisiert und gleichzeitig ein Netz von zwischenmenschlichen Beziehungen geschaffen, in denen europäische Solidarität konkret zum Ausdruck kommt.

Als Erfolg Europas wurde die Europäische Patentorganisation auch von dem amtierenden Präsidenten des Rats der Europäischen Gemeinschaften, Herrn P. Helming, Staatssekretär im Außenministerium des Großherzogtums Luxemburg, gewertet. Dabei wurde betont, daß dieser Erfolg gerade auf einem Gebiet erzielt wurde, das für Europa heute von besonderer Bedeutung ist, nämlich die Schaffung der Bedingungen, unter denen technischer Fortschritt und Innovation möglich sind, die ihrerseits Voraussetzung für die Aufrechterhaltung der wirtschaftlichen Tätigkeit und des Lebensstandards in Europa sind.

Herzliche Worte des Willkommens für die Europäische Patentorganisation in ihrem Land und in ihrer Stadt fanden der Stellvertreter des Bayerischen Ministerpräsidenten, Staatsminister der Justiz Dr. Karl Hillermeier, und der Oberbürgermeister der Stadt München, Erich Kiesl. Für Bayern und seine Landeshauptstadt stellt das Europäische Patentamt eine Bereicherung dar, in der sich die traditionelle Offenheit Münchens als Stadt der Künste und der Wissenschaften fortsetzt und die der Bedeutung der Stadt München als eines der europäischen Zentren für Forschung, Wissenschaft, Wirtschaft und speziell für den gewerblichen Rechtsschutz gerecht wird.

plete air-conditioning with a system for recovering energy. The gross floor area is 81 000 m² and interior space amounts to 330 000 m³.

The formal handing over of the building to the European Patent Organisation was symbolically completed by the Minister for Justice of the Federal Republic of Germany, Dr. Jochen Vogel, with the act of presenting a key to the President of the European Patent Office. In his speech the Federal Minister for Justice expressed his gratitude to the Free State of Bavaria and to the City of Munich, which made the site available, and to all those who were involved in work on the building. He described the building as exemplary architecture fully meeting the tasks of the European Patent Office as an institution with a close relationship to the people and in continuous contact with inventors and their representatives.

In his reply the President of the European Patent Office, Johannes Bob van Benthem, praised the new building as the outward expression of successful European co-operation. By giving the power to grant patents having direct effects in their sovereign territories to a European authority, the Contracting States have, he said, given an institutional basis to joint responsibility for the protection of inventions in Europe and at the same time created a network of interpersonal contacts giving concrete expression to European solidarity.

The European Patent Organisation was also cited as a success for Europe by the Acting President of the Council of the European Communities, Mr. P. Helming, Secretary of State in the Foreign Ministry of the Grand Duchy of Luxembourg. He also emphasised that this success was achieved in a field which is today of particular importance for Europe, namely the creation of conditions under which technical progress and innovation are possible, which in turn are a pre-condition for the maintenance of economic activity and the standard of living in Europe.

The European Patent Organisation was warmly welcomed to the Free State of Bavaria and the City of Munich by the Deputy Premier of Bavaria, Bavarian Minister for Justice, Dr. Karl Hillermeier, and the Mayor of the City of Munich, Erich Kiesl. For Bavaria and its State Capital the European Patent Office represented an enrichment in which the traditional openness of Munich as a city of the arts and sciences was perpetuated and which did justice to the importance of the City of Munich as one of the European centres for research, science and economy and specifically for the protection of industrial property.

souligner les escaliers mécaniques assurant le déplacement des personnes, le système de transport des dossiers par rails ainsi que la climatisation assortie d'un système de récupération de l'énergie. La surface brute des étages est de 81 000 m² et le volume de la construction de 330 000 m³.

Monsieur Hans-Jochen Vogel, Ministre de la Justice de la République fédérale d'Allemagne, a procédé à la remise solennelle du bâtiment à l'Organisation européenne des brevets en remettant symboliquement une clef au Président de l'Office européen des brevets. Dans son discours, le Ministre fédéral de la Justice a exprimé ses remerciements à l'Etat libre de Bavière et à la ville de Munich qui ont fourni le terrain, ainsi qu'à tous ceux qui ont contribué à l'achèvement de la construction. Le Ministre a qualifié le bâtiment de pièce d'architecture exemplaire, parfaitement adapté à la tâche qui incombe à l'Office européen des brevets en tant qu'institution se trouvant au service du public et constamment en contact étroit avec les inventeurs et leurs représentants.

Dans son allocution, Monsieur Johannes Bob van Benthem, Président de l'Office européen des brevets, a souligné en réponse que le nouveau bâtiment symbolise le succès de la coopération européenne. En conférant à une administration européenne le pouvoir de délivrer des brevets ayant des effets directs sur leurs territoires, les Etats contractants ont institutionalisé leur responsabilité commune en ce qui concerne la protection des inventions en Europe et établi en même temps un réseau de relations humaines donnant à la solidarité européenne une expression concrète.

Monsieur P. Helming, Président en exercice du Conseil des ministres des Communautés européennes et Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg, a lui aussi qualifié l'Organisation européenne des brevets de succès remporté par l'Europe. Ce faisant, il a souligné que ce succès prend justement place dans un domaine qui revêt à l'heure actuelle une importance particulière pour l'Europe, à savoir la création de conditions favorisant le progrès technique et les innovations dont dépend le maintien de l'activité économique et du niveau de vie en Europe.

Monsieur Karl Hillermeier, Vice-Ministre-Président et Ministre bavarois de la Justice, et Monsieur Erich Kiesl, Maire de Munich, ont adressé à l'Organisation européenne des brevets de cordiales paroles de bienvenue dans leur pays et dans leur ville. L'Office européen des brevets constitue pour la Bavière et sa capitale un enrichissement qui perpétue la traditionnelle hospitalité de Munich pour les arts et les sciences et reflète l'importance revêtue par cette ville en tant que l'un des centres européens de la recherche, des sciences, de l'économie et plus spécialement de la propriété industrielle.

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 16. Oktober 1980 über die Tage (ausgenommen Samstage und Sonntage) in der Zeit vom 1. Januar bis 28. Mai 1981, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist.

Gemäß Ziffer 5 der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. Dezember 1979 (Amtsblatt des EPA 1/1980, S. 2 und 3) werden für die Zeit vom 1. Januar bis 28. Mai 1981 die Feiertage (ausgenommen Samstage und Sonntage), an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist, bekanntgegeben:

EPA München

1. Januar 1981	Neujahr
6. Januar 1981	Heilige Drei Könige
17. April 1981	Karfreitag*
20. April 1981	Ostermontag*
1. Mai 1981	Maifeiertag
28. Mai 1981	Christi Himmelfahrt*

EPA Den Haag

1. Januar 1981	Neujahr
17. April 1981	Karfreitag*
20. April 1981	Ostermontag*
30. April 1981	Nationalfeiertag
28. Mai 1981	Christi Himmelfahrt*

Fortbildungsseminar für Angehörige von Entwicklungsländern "Technische Information im Dienste der industriellen Entwicklung"

Das Europäische Patentamt hat vom 6. bis 17. Oktober 1980 zum zweiten Mal ein Fortbildungsseminar für Angehörige von Entwicklungsländern, die in ihren Ländern für Fragen der Industrie zuständig sind, veranstaltet. Dieses Seminar, das in Zusammenarbeit mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Kommission der Europäischen Gemeinschaften durchgeführt wurde, wurde von 26 Teilnehmern aus aller Welt (Afrika, Lateinamerika, Asien) besucht, von denen einige anschließend ein weiterführendes Praktikum im Europäischen Patentamt absolvierten.

Das vor allem für Nichtfachleute bestimmte Seminar sollte den Teilnehmern zeigen, wie Patentedokumente im Bereich der technischen Information eingesetzt werden können, und sollte sie insbesondere mit der Benutzung der technischen Dokumentation eines Patentamts vertraut machen. Außerdem wurde die Bedeutung des Patentschutzes für die industrielle Planung, insbesondere hinsichtlich des Technologietransfers, aufgezeigt. Schließlich wurde die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens unter besonderer Berücksichtigung der Bedürfnisse der Entwicklungsländer erörtert.

Anmerkung: Mit* gekennzeichnete Kalendertage sind bewegliche Feiertage.

Notice from the President of the EPO dated 16 October 1980 concerning dates (excluding Saturdays and Sundays) on which the EPO is not open for the receipt of documents during 1981 (up to 28 May 1981).

In accordance with point 5 of the Notice from the President of the EPO dated 5 December 1979 (Official Journal of the EPO 1/1980 pp. 2 and 3), the dates of the public holidays (except Saturdays and Sundays) on which the EPO is not open for the receipt of documents in 1981 (up to 28 May 1981) are hereby notified:

EPO Munich

1st January 1981	New Year's Day
6th January 1981	Epiphany
17th April 1981	Good Friday*
20th April 1981	Easter Monday*
1st May 1981	May Day
28th May 1981	Ascension Day*

EPO The Hague

1st January 1981	New Year's Day
17th April 1981	Good Friday*
20th April 1981	Easter Monday*
30th April 1981	National Holiday
28th May 1981	Ascension Day*

Training Seminar for nationals of developing countries "Technical information as an aid to industrial development"

From 6 to 17 October 1980, the European Patent Office held its second training seminar for nationals of developing countries with responsibilities in industry. The seminar, organised jointly with the World Intellectual Property Organization and the Commission of the European Communities, brought together 26 participants from all over the world (Africa, Latin America, Asia - a number of whom subsequently attended an intensive practical training course at the European Patent Office).

The purpose of the seminar, which was intended primarily for non-specialists in the intellectual property field, was to demonstrate the use to which patent documents can be put in the technical information field and above all to show those taking part how to use the technical documentation collected by a patent office. The role of patents in an industrial strategy, and in particular the role of technology transfers, were also studied. International patent co-operation was examined in the light of developing countries' needs to which it is likely to prove relevant.

The work of the seminar was centred on three main topics:

Note: Days marked with an * are movable public holidays

Communication du Président de l'OEB en date du 16 octobre 1980 relative aux dates (à l'exception des samedis et dimanches) auxquelles l'OEB n'est pas ouvert pour la réception des pièces, au cours de l'année 1981 (jusqu'au 28 mai 1981).

Conformément au point 5 de la communication du Président de l'OEB du 5 décembre 1979 (Journal officiel de l'OEB n° 1/1980, pages 2 et 3), nous indiquons ci-après les dates des jours fériés en 1981 (jusqu'au 28 mai 1981 et à l'exception des samedis et dimanches) où l'OEB n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des pièces:

OEB Munich

1er janvier 1981	Nouvel An
6 janvier 1981	Epiphanie
17 avril 1981	Vendredi Saint*
20 avril 1981	Lundi de Pâques*
1er mai 1981	Fête du travail
28 mai 1981	Ascension*

OEB La Haye

1er janvier 1981	Nouvel An
17 avril 1981	Vendredi Saint*
20 avril 1981	Lundi de Pâques*
30 avril 1981	Fête nationale
28 mai 1981	Ascension*

Séminaire de formation destiné à des ressortissants de pays en développement "Une information technique au service du développement industriel"

L'Office européen des brevets a organisé du 6 au 17 octobre dernier, pour la seconde fois, un séminaire de formation destiné à des ressortissants de pays en développement responsables dans le domaine industriel. Ce séminaire, qui était organisé conjointement avec l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et la Commission des Communautés européennes, a rassemblé 26 participants venant du monde entier (Afrique, Amérique Latine, Asie - plusieurs d'entre eux ayant ensuite suivi une formation pratique approfondie au sein de l'Office européen des brevets).

Le séminaire, destiné avant tout à des non-spécialistes dans le domaine de la propriété intellectuelle, avait pour objectif de montrer l'usage qui peut être fait des documents de brevet dans le domaine de l'information technique, et surtout d'initier les participants à une utilisation de la documentation technique rassemblée dans un office de brevets. Par ailleurs, a été étudié le rôle des brevets dans une stratégie industrielle, tout spécialement en ce qui concerne les transferts de technologie. Enfin, la coopération internationale dans le domaine des brevets a été examinée, en référence aux besoins des pays en

Note: les jours marqués d'un astérisque sont des jours fériés mobiles.

Im Mittelpunkt standen drei große Themenkreise:

— Patentdokumente als technische Informationsquelle: Ausgehend von den allgemeinen Problemen der technischen Information wurde erläutert, wie man Zugang zu den in einer Patentdokumentation enthaltenen Daten — insbesondere mittels der Internationalen Patentklassifikation — erhält.

— Fallstudien: Unter der Anleitung von EPA-Prüfern erstellten die in kleinen Gruppen zusammengefaßten Teilnehmer dokumentarische Berichte über Fragen aus Entwicklungsländern.

— Die Rolle der Patente im Rahmen der Entwicklung; regionale und internationale Zusammenarbeit im Patentwesen.

Breiten Raum nahm neben den theoretischen Erläuterungen die Untersuchung konkreter Fälle unter Einsatz der technischen Möglichkeiten des EPA (insbesondere auf dem Gebiet der systematischen Dokumentation) ein.

Dieses Seminar, das nur Teil eines umfassenden EPA-Programms zur technischen Unterstützung der Entwicklungsländer ist, hat erneut gezeigt, wie nützlich eine sachbezogene Fortbildung von Führungskräften aus Entwicklungsländern auf dem Gebiet des geistigen Eigentums ist und welche Bedeutung diesem Tätigkeitsgebiet zukommt, auf dem neben den laufenden internationalen Gesprächen pragmatische, konkrete Schritte notwendig sind.

— patent documents and their use as a source of technical information: Discussion of the problems of technical information in general was followed by a presentation of the means of access (for example, use of the International Patent Classification) to the data contained in patent documentation;

— case studies: led by examiners from the EPO, the participants were divided into small groups and prepared reports on questions submitted by developing countries;

— the role of patents in development; regional and international patent co-operation.

In addition to lectures on theory, considerable time was devoted to studying actual cases, using the technical facilities at the disposal of the EPO, particularly as regards systematic documentation.

The seminar, which is only one element in the EPO technical assistance programme for developing countries, again demonstrates the usefulness of providing suitable training for representatives of developing countries in the industrial property field and the significance of this field of action, which needs to be approached in a practical manner, in the context of current international discussions.

développement auxquels elle est susceptible de répondre.

Les travaux étaient regroupés autour de trois grands thèmes:

— les documents de brevet et leur utilisation comme source d'information technique: à partir de la problématique de l'information technique en général étaient présentés les moyens d'accès aux données contenues dans une documentation de brevet, à l'aide notamment de la classification internationale des brevets;

— études de cas pratiques: sous la conduite d'examineurs de l'OEB, les participants répartis par petits groupes ont établi des avis documentaires sur des questions émanant de pays en développement;

— le rôle des brevets dans le développement; la coopération régionale et internationale dans le domaine des brevets.

À côté d'exposés théoriques, une large place a été faite à l'étude de cas concrets grâce aux possibilités techniques dont dispose l'OEB, notamment en matière de documentation systématique.

Le séminaire, qui n'est qu'un aspect du programme de l'OEB en matière d'assistance technique à l'égard des pays en développement, permet à nouveau de constater l'utilité d'une formation appropriée de responsables de pays en développement dans le domaine de la propriété industrielle et l'importance de ce champ d'action, qu'il convient d'aborder de manière pragmatique et concrète, à côté des débats internationaux en cours.

VERTRETUNG

Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

REPRESENTATION

List
of professional
representatives before the
European Patent Office

REPRESENTATION

Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets

Bundesrepublik Deutschland Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Bott-Bodenhausen, Manno (DE)
Morassistrasse 8
D—8000 München 5

Bruse, Willy Hans Heinrich (DE)
Bergiusstrasse 35
D—2800 Bremen 33

Liermann, Manfred (DE)
Josef-Schregel-Strasse 19
D—5160 Düren

Morstadt, Volker (DE)
c/o Fa. Deutsche ITT Industries GmbH
Postfach 840
Hans-Bunte-Strasse 19
D- 7800 Freiburg

Salhoff, Roland (DE)
Steinhöft 9
D—2000 Hamburg 11

Springer, Hans Jörg (DE)
Parkstrasse 51
D—6700 Ludwigshafen

Weigel, Gerhard (DE)
Oberbaselweg 42
D—7858 Weil/Rhein

Änderungen / Amendments / Modifications

Bergen, Peter (DE)
Sonnenberger Strasse 43
D—6200 Wiesbaden 1

Biermann, Wilhelm (DE)
c/o Vereinigte Glaswerke GmbH
Postfach 1490
D—5100 Aachen

Bockhorni, Josef (DE)
Konrad-Adenauer-Allee 17/III
Postfach 101771
D—8900 Augsburg

Eule, Andreas Peter (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Andreas Peter Eule
Schilfweg 23
D—7000 Stuttgart 70

Hassler, Werner (DE)
Asenberg 62
D—5880 Lüdenscheid

Hoffmann, Klaus-Dieter (DE)
Kurfürstendamm 182
D—1000 Berlin 15

Karstedt, Eberhard (DE)
Kappbergstrasse 31
D—8901 Stadtbergen

King, Hubert (DE)
Kleiststrasse 8
D—5210 Troisdorf-Sieglar

Körber, Arno (DE)
Leopoldstrasse 135
D—8000 München 40

Sallmann, Dietrich (DE)
Im Weingarten 23
D—5100 Aachen-Laurensberg

Schirmer, Siegfried (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. S. Schirmer
Taubenstrasse 12a
D—4800 Bielefeld 1

Löschungen / Deletions / Radiations

Eitel, Alfred (DE) — R. 106(3), 102(1)
Patentanwalt Dr. Alfred Eitel
Königstrasse 1
D—8500 Nürnberg

Katzenberger, Richard (DE) †
Schönaicher Strasse 220
D—7030 Böblingen

Kehren, Eginhard (DE) — R. 106(3), 102(1)
Suttnerstrasse 14
D—5100 Aachen

Müller, Reinhold (DE) — R. 106(3), 102(1)
Birkenweg 15
D—8520 Erlangen

Neumann, Hartmut (DE) — R. 106(3), 102(1)
Jahnstrasse 23
D—4507 Hasbergen

Pippan, Herwig (AT) †
Von-Frays-Strasse 68
D—8000 München 60

Reuters, Horst-Dieter (DE) †
Patentanwälte
Dr.-Ing. Stuhlmann
Dipl.-Ing. Willert
Dr.-Ing. Oidtmann
Dipl.-Phys. Dr. jur. Reuters
Bergstrasse 159
D—4630 Bochum 1

Schrumpf, Frithjof (DE) †
Koenenstrasse 20
D—5160 Düren

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Nithardt, Roland (FR)
Cabinet Roland Nithardt
12, rue du 17 Novembre
F—68100 Mulhouse

Änderungen / Amendments / Modifications

Colas, Jean-Pierre (FR)
Régie Nationale des Usines Renault
F—92109 Boulogne Billancourt Cédex

Deschuyteneer, Bernard (FR)
49, rue de Sèvres
F—92100 Boulogne s/Seine

Doireau, Marc (FR)
CII-Honeywell Bull
Division Propriété Industrielle
94, avenue Gambetta
Boîte Postale 33
F—75960 Paris Cédex 20

Guyot, Liliane (FR)
34, rue du Doc. Blanche
F—75016 Paris

Hagel, Francis (FR)
Etudes et Productions Schlumberger
26, rue de la Cavée
F—92140 Clamart

Viard, Jean (FR)
Cabinet Viard
10, rue de la Source
F—75016 Paris

Löschungen / Deletions / Radiations

Balouzet, Armand (FR) — R. 106(3), 102(1)
SOSPI
75, rue Général Mangin, B.P.75
F—38041 Grenoble Cédex

Biaise, Michel (FR) — R. 106(3), 102(1)
Thomson-CSF
173, boulevard Haussmann
F—75008 Paris

Crépel, Georges (FR)
Cabinet de Boisse
37, avenue F. D. Roosevelt
F—75008 Paris

Favre, Maurice (FR) — R. 106(3), 102(1)
Thomson-CSF, SCPI
173, boulevard Haussmann
F—75008 Paris

Gryc, Roger (FR) — R. 106(3), 102(1)
Cabinet Harlé & Léchopez
21, rue de la Rochefoucauld
F—75009 Paris

Jouvray, Marie-Andrée (FR) — R. 106(3), 102(1)
Cabinet Rinuy et Santarelli
14, avenue de la Grande Armée
F—75017 Paris

Kohénoff, Sinto (FR) — R. 106(3), 102(1)
128, boulevard Exelmans
F -75016 Paris

Pierre, Michel (FR) — R. 106(3), 102(1)
Groupe Thomson
173, boulevard Haussmann
F -75360 Paris Cédex 08

Remond, André (FR)
Sté nationale des poudres et explosifs
12, quai Henri IV
F -75181 Paris Cédex 04

Italien / Italy / Italie

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Arrigucci, Mario (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Corso dei Tintori, 25
I—50122 Firenze

Borella, Ada (IT)
c/o Dr. Ing. A. Racheli & C.
Viale San Michele del Carso 4
I—20144 Milano

Castellina, Nicola Giovanni (IT)
Via Lario 8
I—20159 Milano

Coggi, Giorgio (IT)
ITALTEL s.p.a.
P.O. Box 10
I—20019 Settimo Milanese

Da Riva, Ermanno (IT)
Agenzia Brevetti "Pordenone"
Viale Grigoletti, 22
I—33170 Pordenone

De Carli, Eida (IT)
c/o Gruppo Lepetit S.p.A.
Via Durando 38
I—20158 Milano

Fontana, Sergio (IT)
c/o Studio Köhler Fontana
Via G. Calderini 19
I—00196 Roma

Galimberti, Claudio (IT)
c/o Società Italiana Telecomunicazioni
Siemens S.p.A.
Via Alessio di Tocqueville 13
I—20154 Milano

Giustini, Delio (IT)
ITALTEL s.p.a.
P.O. Box 10
I—20019 Settimo Milanese

Guandalini, Paolo (IT)
c/o Fiat Auto S.p.A.
Via Nizza 250
I—10126 Torino

Lanzoni, Luciano (IT)
c/o Bugnion S.p.A.
Conseils en Propriété Industrielle
Via C. Farini 37
I—40124 Bologna

Lotti, Giorgio (IT)
c/o Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Cernaia 20
I—10122 Torino

Serra, Francesco (IT)
c/o Fiat Auto S.p.A.
Via Nizza 250
I—10126 Torino

Änderungen / Amendments / Modifications

Mayer, Hans Benno (DE)
Via dell'Orso, 7/A
I—20121 Milano

Löschungen / Deletions / Radiations

Morandi, Ermanno (IT) †
Via Farini 2
I—41100 Modena

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Änderungen / Amendments / Modifications

Bienfait, Henri Pierre (NL)
Haagsch Octrooibureau
Postbus 97702
NL—2509 GC 's-Gravenhage

Österreich / Austria / Autriche

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Szász, Tibor (AT)
c/o Tyrolia Freizeitgeräte Ges.m.b.H. & Co. OHG
Schlossmühlstrasse 1
A—2320 Schwechat

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bühler, Roberto (CH)
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG
CH—4002 Basel

Änderungen / Amendments / Modifications

Hugelin, Christiane (FR)
Walter Fr. Moser Patent Service S.A.
Place du Molard 11
CH—1204 Genève

Kneubühler, Anna Maria Beatrice (CH)
Limbergstrasse 2
CH—4461 Böckten

Löschungen / Deletions / Radiations

Arri, Italo E. (CH)
Seilerstrasse 8
CH—3011 Bern

Nithardt, Roland (FR) — cf. FR

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Angert, Sven-Erik (SE)
Patentbyrå Siemens
Box 1353
S—171 26 Solna

Löschungen / Deletions / Radiations

Löthman, Gösta AM (SE)—R. 106(3), 102(1)
H. Albihns Patentbyrå AB
Box 7664
S—103 94 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Allsop, John Rowland (GB)
Edward Evans & Co.
Chancery House
53-64 Chancery Lane
GB—London WC2A 1SD

Avery, Stephen John (GB)
G. F. Redfern & Co.
Marlborough Lodge
14 Farncombe Road
GB—Worthing, West Sussex BN11 2BT

Bankes, Stephen Charles Digby (GB)
R. G. C. Jenkins & Co.
Chancery House
53-64 Chancery Lane
GB—London WC2A 1QU

Benson, John Everett (GB)
57-60 Lincoln's Inn Fields
GB—London

Britter, Keith Palmer (GB)
Pollak Mercer & Tench
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RY

Brooks, Nigel Samuel (GB)
c/o Stevens, Hewlett & Perkins
5 Quality Court
Chancery Lane
GB—London WC2A 1HZ

Burke, Steven David (GB)
R. G. C. Jenkins Et Co.
53-64 Chancery Lane
GB—London WC2A 1QU

Coleiro, Raymond (GB)
Mewburn Ellis & Co.
70-72 Chancery Lane
GB—London WC2A 1AD

Farrow, Robert Michael (GB)
Automotive Products Limited
Tachbrook Road
GB—Leamington Spa, Warwickshire CV31 3ER

Fry, Alan Valentine (GB)
c/o British Steel Corporation
33 Grosvenor Place
GB—London SW1

Gill, Trevor James (GB)
5 Longmoor
Cheshunt
GB—Waltham Cross, Herts EN8 9HN

Gordon, Richard John Albert (GB)
c/o F. J. Cleveland & Co.
40-43 Chancery Lane
GB—London WC2A 1JQ

Gregory, Timothy Mark (GB)
Brewer & Son
Quality House
5-9 Quality Court
Chancery Lane
GB—London WC2A 1HT

Hillier, Peter (GB)
c/o Marks & Clerk
Alpha Tower
ATV Centre
GB—Birmingham B1 1TT

Huntsman, Peter Harold (GB)
Urquhart-Dykes Et Lord
27 Temple Street
GB—Birmingham

Jennings, Trevor Cecil (GB)
Imperial Group Ltd.
Legal Dept.
GB—Bedminster, Bristol BS99 7JR

Johnston, Peter Michael (GB)
Carpmaels & Ransford
43 Bloomsbury Square
GB—London WC1A 2RA

Johnston, Walter Paul (GB)
c/o Smith Kline Et French Laboratories Ltd.
Mundells
PO Box 39
GB—Welwyn Garden City, Herts. AL7 1 EY

Kinrade, John (GB)
c/o Marks & Clerk
Scottish Life House
Bridge Street
GB—Manchester M3 3DP

Lawrence, Malcolm Graham (GB)
Brookes and Martin
High Holborn House
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6SE

Loven, Keith James (GB)
c/o Eric Potter & Clarkson
14 Oxford Street
GB—Nottingham NG1 5BP

Lyons, Andrew John (GB)
c/o Roystons
Tower Building
Water Street
GB—Liverpool L3 1BA

Nightingale, Ian Ritchie (GB)
Reckitt & Colman Limited
Patents Department
Dansom Lane
GB—Hull HU8 7DS

Read, Matthew Charles (GB)
Northumberland House
303-306 High Holborn
GB—London WC1V 7LE

Rees, David Christopher (GB)
Kilburn Et Strode
30 John Street
GB—London WC1N 2DD

Slater, John Arthur (GB)
57-60 Lincoln's Inn Fields
GB—London

Stebbing, Peter John Hunter (GB)
Riches
Mill Lane
GB—Bradfield, Manning Tree, Essex CO11 2QP

Sunderland, James Harry (GB)
Haseltine Lake & Co.
9 Park Square
GB—Leeds LS1 2LH

Symes, Christopher Anthony (GB)
c/o Forrester Ketley & Co.
Rutland House
148 Edmund Street
GB—Birmingham B3 2LD

Thomas, Susan Margaret (GB)
Unilever Limited
Patent Division
P.O. Box 31
Salisbury Square House
Salisbury Square
GB—London EC4P 4AN

Timoney, Ian Charles Craig (GB)
Imperial Group Limited
GB—Bedminster, Bristol

Watson, Anthony Stephen (GB)
c/o Bailey, Walsh & Co.
5 York Place
GB—Leeds, West Yorkshire LS1 2SD

Änderungen / Amendments / Modifications

Austin, Reginald John (GB)
Northern Telecom (U.K.) Ltd.
Langton House
Market Street
GB—Maidenhead, Berkshire SL6 8BE

Denmark, James (GB)
Bailey, Walsh Et Co.
5, York Place
GB—Leeds LS1 2SD

Haley, Reuben John (GB)
Northern Telecom (U.K.) Ltd.
Langton House
Market Street
GB—Maidenhead, Berkshire SL6 8BE

Jelly, Sidney Thomas (GB)
Northern Telecom (U.K.) Ltd.
Langton House
Market Street
GB—Maidenhead, Berkshire SL6 8BE

Prentice, Raymond Roy (GB)
R. R. Prentice & Co.
34 Tavistock Street
GB—London WC2E 7PB

West, Alan Harry (GB)
Mobil Europe, Inc.
Mobil Court
3 Clements Inn
GB—London WC2A 2EB

Wilkinson, Stuart Leslie (GB)
Northern Telecom (U.K.) Ltd.
Langton House
Market Street
GB—Maidenhead, Berkshire SL6 8BE

Löschungen / Deletions / Radiations

Couch, Bernard Charles (GB) †
W. P. Thompson Et Co.
Coopers Building
Church Street
GB—Liverpool L1 3AB

Worthington, John Vaughan (GB) †
M'Caw & Co.
Saxone House
52-56 Market Street
GB—Manchester M1 1PP

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN**Zusätzliche Feiertage 1980 in Luxemburg und im Vereinigten Königreich**

In Ergänzung zu der im Amtsblatt 2/1980, Seite 39 ff. veröffentlichten "Übersicht über die Tage im Jahr 1980, an denen für Handlungen vor den nationalen Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz eine Fristverlängerung gemäß Regel 85 Absatz 3 in Verbindung mit Regel 85 Absatz 1 EPÜ eintritt" wird mitgeteilt, daß das Luxemburgische Amt für gewerblichen Rechtsschutz am 3. November 1980 sowie das Britische Patentamt am 24. Dezember 1980 nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES**Additional public holidays during 1980 in Luxembourg and the United Kingdom**

In addition to the dates given in "Summary of the days in 1980 on which time limits are extended for transactions before the national central industrial property offices, in accordance with Rule 85, paragraph 3, in conjunction with Rule 85, paragraph 1, EPC" published in Official Journal 2/1980, p. 42 et seq., the Luxembourg Patent Office is not open for the receipt of documents on 3 November 1980, and the United Kingdom Patent Office will not be open on 24 December 1980.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS**Jours fériés supplémentaires en 1980 au Luxembourg et au Royaume-Uni**

En complément à la liste, parue dans le Journal officiel n° 2/1980, page 45 et suivantes, indiquant les "jours de l'année 1980 à l'occasion desquels les délais fixés pour les actes à accomplir auprès des services centraux nationaux de la propriété industrielle sont prorogés conformément à la règle 85, paragraphe 3 de la CBE en liaison avec le paragraphe 1 de ladite règle", il est signalé que le Service luxembourgeois de la propriété industrielle ne sera pas ouvert le 3 novembre 1980 pour recevoir le dépôt des pièces et qu'il en sera de même pour l'Office britannique des brevets le 24 décembre 1980.

INTERNATIONALE VERTRÄGE**Vertrag zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein über den Schutz der Erfindungspatente (Patentschutzvertrag) vom 22 Dezember 1978*****1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen****Artikel 1****Einheitliches Schutzgebiet**

Die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein bilden ein einheitliches Schutzgebiet für Erfindungspatente.

Artikel 2**Europäische Patente**

Ein europäisches Patent kann für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein nur durch gemeinsame Benennung nach Artikel 149 des Europäischen Patentübereinkommens erlangt werden. Die Benennung des einen gilt als Benennung beider Vertragsstaaten.

Artikel 3**Internationale Patentanmeldungen**

1) In einer internationalen Anmeldung können die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein nur gemeinsam nach Artikel 4 des Zusammenarbeitsvertrages bestimmt werden. Die Bestimmung des einen gilt als Bestimmung beider Vertragsstaaten.

2) Dasselbe gilt entsprechend für die Auswahl der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein nach Artikel 31 des

* Deutscher Originaltext des Vertrages. Vgl. auch den Bericht "Liechtenstein ratifiziert das Europäische Patentübereinkommen und den PCT", ABI. 2/1980, S. 36 ff.

INTERNATIONAL TREATIES**Treaty between the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein on Patent Protection (Patent Treaty) of 22 December 1978*****Chapter 1: General Provisions****Article 1****Unified Territory of Protection**

Switzerland and the Principality of Liechtenstein shall form a unified territory of protection for the purposes of patent law.

Article 2**European Patents**

A European patent may only be obtained for Switzerland and the Principality of Liechtenstein by joint designation under Article 149 of the European Patent Convention. Designation of one of the Contracting States shall be deemed to constitute designation of both of them.

Article 3**International Patent Applications**

(1) In an international application, Switzerland and the Principality of Liechtenstein may only be designated jointly under Article 4 of the Patent Cooperation Treaty. Designation of one of the Contracting States shall be deemed to constitute designation of both of them.

(2) The same shall apply *mutatis mutandis* for the election of Switzerland and the Principality of Liechtenstein

* Translation by the International Bureau of WIPO. See also the information "Liechtenstein ratifies the European Patent Convention and the PCT", OJ 2/1980, p. 36 et seq.

TRAITES INTERNATIONAUX**Traité entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein sur la protection conférée par les brevets d'invention (Traité sur les brevets) du 22 décembre 1978*****Chapitre premier: Dispositions générales****Article premier****Territoire unitaire de protection**

La Suisse et la Principauté de Liechtenstein constituent un territoire unitaire de protection aux fins du droit des brevets.

Article 2**Brevets européens**

Un brevet européen ne peut être obtenu que pour la Suisse et la Principauté de Liechtenstein désignées conjointement selon l'article 149 de la Convention sur le brevet européen. La désignation de l'un vaut désignation des deux Etats contractants.

Article 3**Demandes internationales de brevet**

1) Dans une demande internationale, la Suisse et la Principauté de Liechtenstein ne peuvent être désignées que conjointement selon l'article 4 du Traité de coopération. La désignation de l'un vaut désignation des deux Etats contractants.

2) Il en va de même pour l'élection de la Suisse et de la Principauté de Liechtenstein selon l'article 31 du Traité de

* Traduction du texte original allemand. Cf. également l'information "Le Liechtenstein ratifie la Convention sur le brevet européen et le PCT", J.O. n° 2/1980, p. 36 et suiv.

Zusammenarbeitsvertrages, vorausgesetzt, daß das Kapitel II des genannten Vertrages für die beiden Vertragsstaaten anwendbar ist.

Artikel 4

Rechtswirkungen der Erfindungspatente

1) Die für das einheitliche Schutzgebiet wirksamen Erfindungspatente sind einheitlich. Sie haben in beiden Vertragsstaaten die gleiche Wirkung und können nur für das Schutzgebiet insgesamt erteilt, übertragen oder für nichtig erklärt werden oder erlöschen.

2) Die Einheitlichkeit gilt auch, wenn das Patent auf Grund der Patentgesetzgebung enteignet wird; dabei steht dem Enteigneten eine unentgeltliche und ausschließliche Lizenz für das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein zu.

Artikel 5

Anwendbares Recht

1) Im einheitlichen Schutzgebiet gelten
a) das jeweilige Bundesrecht betreffend Erfindungspatente (Patentgesetzgebung),
b) andere Bestimmungen des Bundesrechts, soweit die Handhabung der Patentgesetzgebung ihre Anwendung bedingt.

2) Als Inland im Sinne der Patentgesetzgebung gilt das einheitliche Schutzgebiet; vorbehalten bleibt Artikel 8 dieses Vertrages.

3) Das gemäß Absatz 1 anwendbare Recht ist in der Anlage¹⁾ zu diesem Vertrag angeführt. Ergänzungen und Änderungen der Anlage werden vom Schweizerischen Bundesrat der Regierung des Fürstentums Liechtenstein mitgeteilt, die ihrerseits für die Veröffentlichung sorgt. Erhebt die Regierung des Fürstentums Liechtenstein gegen die Aufnahme einer schweizerischen Rechtsvorschrift in die Anlage Einspruch, so ist Artikel 16 anzuwenden.

Artikel 6

Verträge und Übereinkommen

1) Das Fürstentum Liechtenstein wird während der Dauer dieses Vertrages der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums, dem Europäischen Patentübereinkommen, dem Zusammenarbeitsvertrag und soweit es die Vertragsanwendung verlangt anderen Übereinkommen in gleicher Weise wie die Schweiz als Vertragsstaat angehören.

2) Die Schweiz schließt zweiseitige Verträge über Erfindungspatente, welche die Anwendung des vorliegenden Vertrages berühren, mit Drittstaaten nur mit Wirkung für das einheitliche Schutzgebiet ab. Sie setzt sich dafür ein, daß die Geltung solcher Verträge, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages abgeschlossen worden sind, auf das Fürstentum Liechtenstein ausgedehnt wird.

3) Das Fürstentum Liechtenstein er-

¹⁾ Anmerkung: Die Anlage ist hier nicht wieder gegeben.

under Article 31 of the Patent Cooperation Treaty, provided that Chapter II of that Treaty is applicable to both Contracting States.

Article 4

Legal Effect of Patents

(1) The patents valid for the unified territory of protection shall be unified patents. They shall have the same effect in both Contracting States and may only be granted, transferred, annulled or lapse in respect of the whole territory of protection.

12) The unified nature of the patents shall also apply in cases where patents have been expropriated on the basis of the patent legislation; the expropriated person shall nevertheless be entitled to a free and exclusive licence for the territory of the Principality of Liechtenstein.

Article 5

Applicable Law

(1) In the unified territory of protection, (a) the current Federal legislation on patents (patent legislation), and (b) other provisions of Federal legislation as required by the application of the patent legislation, shall apply.

(2) National territory for the purposes of the patent legislation shall mean the unified territory of protection, subject to Article 8 of this Treaty.

(3) The law applicable in accordance with paragraph (1) shall be set out in the Annex to this Treaty.¹⁾ Additions and amendments to the Annex shall be communicated by the Swiss Federal Council to the Government of the Principality of Liechtenstein and the latter shall have them published. Where the Government of the Principality of Liechtenstein is opposed to the inclusion of a Swiss statute in the Annex, Article 16 shall be applicable.

Article 6

Treaties and Conventions

(1) For the duration of this Treaty, the Principality of Liechtenstein, just as Switzerland, shall be a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, the European Patent Convention, the Patent Cooperation Treaty and, where required in application of this Treaty, other conventions.

(2) Switzerland shall conclude bilateral treaties concerning patents with third-party States, which affect the application of this Treaty, only with effect for the unified territory of protection. It shall endeavour to obtain that the effect of treaties concluded before the entry into force of this Treaty shall be extended to the Principality of Liechtenstein.

13) The Principality of Liechtenstein shall authorize Switzerland to represent it for the duration of this Treaty in negotiations with third-party States concerning the conclusion or amendment of

¹⁾ Note: The Annex is not reproduced here.

coopération, à condition que le chapitre II de ce traité soit applicable aux deux Etats contractants.

Article 4

Effets juridiques des brevets d'invention

1) Les brevets d'invention valables pour le territoire unitaire de protection sont des brevets unitaires. Ils ont les mêmes effets dans les deux Etats contractants et ne peuvent être délivrés, transmis ou annulés, ni s'éteindre que pour l'ensemble du territoire de protection.

2) Le caractère unitaire des brevets produit aussi ses effets lorsqu'un brevet est exproprié en vertu de la législation sur les brevets; toutefois, l'exproprié a droit à une licence gratuite et exclusive pour le territoire de la Principauté de Liechtenstein.

Article 5

Droit applicable

1) Sont applicables dans le territoire unitaire de protection
a) le droit fédéral en vigueur pour les brevets d'invention (législation sur les brevets),
b) d'autres dispositions du droit fédéral, en tant que l'application de la législation sur les brevets le requiert.

2) Par territoire national au sens de la législation sur les brevets, il faut entendre le territoire unitaire de protection; l'article 8 du présent traité est réservé.

3) Le droit applicable selon le 1^{er} alinéa est indiqué dans l'annexe¹⁾ au présent traité. Les compléments à l'annexe et ses modifications sont communiqués par le Conseil fédéral suisse au gouvernement de la Principauté de Liechtenstein qui, pour sa part, se charge de les publier. L'article 16 s'applique si le gouvernement de la Principauté de Liechtenstein s'oppose à l'introduction d'une prescription légale suisse dans l'annexe.

Article 6

Traités et conventions

1) Pour la durée du présent traité, la Principauté de Liechtenstein sera, comme la Suisse, partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, à la Convention sur le brevet européen, au Traité de coopération et, autant que l'application du présent traité le requiert, à d'autres conventions.

2) Avec des Etats tiers, la Suisse ne conclut, en matière de brevets d'invention, que des traités bilatéraux applicables au territoire unitaire de protection, si ceux-ci affectent l'application du présent traité. Elle fait en sorte que les effets de tels traités conclus avant l'entrée en vigueur du présent traité soient étendus à la Principauté de Liechtenstein.

3) Pour la durée du présent traité, la Principauté de Liechtenstein autorise la Suisse à la représenter lors de négociations

¹⁾ Note: l'annexe n'est par reproduite ici.

mächtigt die Schweiz, es während der Vertragsdauer bei Verhandlungen mit Drittstaaten über den Abschluß oder die Änderung von zweiseitigen Verträgen über Erfindungspatente zu vertreten und diese Verträge mit Wirkung für das Fürstentum Liechtenstein abzuschließen.

4) Das Fürstentum Liechtenstein verzichtet während der Vertragsdauer, zweiseitige Verträge über Erfindungspatente mit Drittstaaten selbständig abzuschließen.

2. Kapitel: Verwaltungsaufgaben

Artikel 7

Zuständiges Amt

1) Der Vollzug der Verwaltungsaufgaben, die sich aus der Patentgesetzgebung ergeben, wird mit Wirkung für das einheitliche Schutzgebiet durch das Eidgenössische Amt für geistiges Eigentum²⁾ besorgt.

2) Das Amt ist Anmeldeamt im Sinne des Artikels 2 und der Regel 19 des Zusammenarbeitsvertrages für internationale Anmeldungen von Personen, die liechtensteinische Staatsangehörige sind oder die im Fürstentum Liechtenstein ihren Sitz oder Wohnsitz haben.

Artikel 8

Vertretung

Natürliche und juristische Personen, die im Fürstentum Liechtenstein ihren Wohnsitz oder Sitz haben, können in den Verfahren vor dem Eidgenössischen Amt für geistiges Eigentum²⁾ als Vertreter bestellt werden, sofern sie nach liechtensteinischem Recht zur geschäftsmäßigen Vertretung in Patentsachen befugt sind.

Artikel 9

Hinweis auf das Schutzgebiet

Das Eidgenössische Amt für geistiges Eigentum²⁾ macht auf den nach Inkrafttreten des Vertrages herausgegebenen Veröffentlichungen die Wirkung der Erfindungspatente für das einheitliche Schutzgebiet auf geeignete Weise kenntlich.

3. Kapitel: Rechtsschutz

Artikel 10

Liechtensteinische Behörden

1) Das Fürstentum Liechtenstein bezeichnet die Gerichtsbehörden, die in Patentsachen

a) als einzige Instanz über Zivilklagen entscheiden,
b) vorsorgliche Maßnahmen verfügen.

2) Widerhandlungen gegen die Patentgesetzgebung werden in erster und zweiter Instanz durch die Gerichte des Fürstentums Liechtenstein verfolgt und beurteilt.

3) Die in Patentsachen für die Strafverfolgung, die zivil- und strafrechtliche

bilateral treaties concerning patents and to conclude such treaties with effect for the Principality.

(4) The Principality of Liechtenstein shall refrain for the duration of this Treaty from independently concluding bilateral treaties concerning patents with third-party States.

Chapter 2: Administrative Tasks

Article 7

Competent Office

(1) The Federal Bureau of Intellectual Property²⁾ shall be competent to carry out with effect for the unified territory of protection the administrative tasks deriving from the patent legislation.

(2) The Bureau shall be a receiving Office within the meaning of Article 2 and Rule 19 of the Patent Cooperation Treaty for international applications filed by persons who are Liechtenstein nationals or have their headquarters or domicile in the Principality of Liechtenstein.

Article 8

Representation

Natural persons or legal entities having their domicile or headquarters in the Principality of Liechtenstein may be appointed representatives in proceedings before the Federal Bureau of Intellectual Property²⁾ to the extent that they are entitled to act as professional representatives in patent proceedings under Liechtenstein law.

Article 9

Reference to the Territorial Scope of Protection

The Federal Bureau of Intellectual Property²⁾ shall suitably draw attention, on publications issued after the entry into force of this Treaty, to the fact that patents have effect for the unified territory of protection.

Chapter 3: Legal Protection

Article 10

Liechtenstein Authorities

(1) The Principality of Liechtenstein shall designate the judicial authorities that, in patent proceedings

(a) decide as sole instance in civil actions,
(b) order provisional measures.

(2) Offences against the patent legislation shall be prosecuted and judged in first and second instance by the courts of the Principality of Liechtenstein.

(3) The Liechtenstein authorities competent for prosecution, for judging civil and criminal matters and for executing

avec des Etats tiers en vue de la conclusion ou de la modification de traités bilatéraux en matière de brevets d'invention et à conclure ces traités en son nom.

4) Pour la durée du présent traité, la Principauté de Liechtenstein renonce à conclure séparément avec des Etats tiers des traités bilatéraux en matière de brevets d'invention.

Chapitre 2: Tâches administratives

Article 7

Office compétent

1) Le Bureau fédéral de la propriété intellectuelle²⁾ est compétent pour accomplir valablement pour le territoire unitaire de protection les tâches administratives qui découlent de la législation sur les brevets.

2) Le Bureau est office récepteur, au sens de l'article 2 et de la règle 19 du Traité de coopération, pour les demandes internationales émanant de personnes qui possèdent la nationalité du Liechtenstein ou qui ont leur siège ou leur domicile dans la Principauté de Liechtenstein.

Article 8

Représentation

Dans les procédures devant le Bureau fédéral de la propriété intellectuelle²⁾, peuvent être instituées mandataires les personnes physiques ou morales qui ont leur siège ou leur domicile dans la Principauté de Liechtenstein, en tant qu'elles sont habilitées en vertu du droit du Liechtenstein à assurer, à titre professionnel, la représentation en matière de brevets.

Article 9

Indication de la portée territoriale de la protection

Sur les publications paraissant après l'entrée en vigueur du présent traité, le Bureau fédéral de la propriété intellectuelle²⁾ signale de manière appropriée que les brevets d'invention sont valables pour le territoire unitaire de protection.

Chapitre 3: Protection juridique

Article 10

Autorités du Liechtenstein

1) La Principauté de Liechtenstein désigne les autorités judiciaires qui, en matière de brevets,

a) jugent en instance unique des contestations civiles,
b) ordonnent les mesures provisionnelles.

2) Les infractions à la législation sur les brevets sont poursuivies et jugées en première et deuxième instance par les tribunaux de la Principauté de Liechtenstein.

3) Les autorités du Liechtenstein qui sont

²⁾ Heute: Bundesamt für geistiges Eigentum.

²⁾ Now: Federal Office of Intellectual Property.

²⁾ Aujourd'hui: Office fédéral de la propriété intellectuelle.

Beurteilung sowie die Vollstreckung der Zivil- und Strafsentscheide zuständigen liechtensteinischen Behörden haben die gleichen Rechte und Pflichten wie die entsprechenden schweizerischen Behörden.

Artikel 11

Rechtsmittel

Die in Patentsachen gefällten Zivil- und Strafsentscheide der Gerichte des Fürstentums Liechtenstein können gemäß den auf Grund dieses Vertrages anwendbaren Bestimmungen über die Rechtspflege beim Bundesgericht angefochten werden.

Artikel 12

Rechtshilfe

Die in Patentsachen für die Strafverfolgung, die zivil- und strafrechtliche Beurteilung sowie die Vollstreckung der Zivil- und Strafsentscheide zuständigen schweizerischen und liechtensteinischen Behörden sind gegenseitig zur gleichen Rechtshilfe berechtigt und verpflichtet wie der Bund und die Kantone gegenseitig sowie die Kantone untereinander; vorbehalten bleibt die Gesetzgebung der Vertragsstaaten über die Auslieferung.

Artikel 13

Vollstreckung und Begnadigung

1) Die Zuständigkeit und das Verfahren für die Vollstreckung der gerichtlichen Entscheidungen, die im gesamten Schutzgebiet vollstreckbar sind, bestimmen sich nach dem Recht des Staates, wo die Vollstreckung beantragt wird.

2) Das Recht der Begnadigung steht dem Urteilsstaat zu.

Artikel 14

Verkehr zwischen den Behörden

Die Gerichts- und Verwaltungsbehörden der Vertragsstaaten können direkt miteinander verkehren.

4. Kapitel: Rechtsfragen und Streitigkeiten

Artikel 15

Gemischte Kommission

1) Zur Erleichterung der Durchführung dieses Vertrages wird aus Vertretern der Vertragsstaaten eine Gemischte Kommission gebildet.

2) Die Gemischte Kommission hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Informationsaustausch sowie Erörterung von Fragen des Patentwesens;
- b) Behandlung von Fragen, die mit der Auslegung oder der Anwendung des Vertrages zusammenhängen.

3) Die Gemischte Kommission tritt auf Verlangen eines Vertragsstaates zusammen.

Artikel 16

Beilegung von Meinungsverschiedenheiten

1) Alle die Auslegung oder die Anwendung dieses Vertrages betreffenden

civil and criminal judgments in patent proceedings shall have the same rights and obligations as the corresponding Swiss authorities.

Article 11

Legal Remedies

Civil and criminal judgments issued in patent proceedings by courts of the Principality of Liechtenstein may, in conformity with the procedural provisions applicable under this Treaty, be the subject of an appeal to the Federal Court.

Article 12

Legal Assistance

The Swiss and Liechtenstein authorities competent for prosecution, for judging civil and criminal matters and for executing civil and criminal judgments in patents proceedings shall be entitled and obligated to the same mutual legal assistance as between the Confederation and the cantons and as the cantons among themselves; the legislation of the Contracting States as regards extradition shall be reserved.

Article 13

Execution and Grace

(1) The competence and procedure for executing court decisions that are executable throughout the whole of the territory of protection shall be subject to the law of the State in which execution is applied for.

(2) The right of grace shall belong to the State in which judgment was given.

Article 14

Relations Between Authorities

The judicial and administrative authorities of the Contracting States may deal directly with one another.

Chapter 4: Legal Matters and Disputes

Article 15

Joint Committee

(1) To facilitate the implementation of this Treaty, a Joint Committee shall be set up, composed of representatives of the Contracting States.

(2) The tasks of the Joint Committee shall be, in particular:

- (a) exchange of information and consideration of patent matters;
- (b) consideration of matters connected with the interpretation or application of this Treaty.

(3) The Joint Committee shall meet at the request of either of the Contracting States.

Article 16

Settlement of Disputes

(1) All disputes arising from the interpretation or application of this Treaty

compétentes, dans les affaires de brevets, pour les poursuites pénales, pour juger en matière pénale et en matière civile et pour faire exécuter les jugements civils et pénaux, ont les mêmes droits et devoirs que les autorités suisses correspondantes.

Article 11

Moyens de droit

Les jugements civils et pénaux prononcés en matière de brevets par les tribunaux de la Principauté de Liechtenstein peuvent, conformément aux dispositions de procédure applicables en vertu du présent traité, faire l'objet d'un recours au Tribunal fédéral.

Article 12

Entraide judiciaire

Les autorités de la Suisse et du Liechtenstein qui sont compétentes, dans les affaires de brevets, pour les poursuites pénales, pour juger en matière pénale et en matière civile et pour faire exécuter les jugements civils et pénaux ont droit et sont tenues à la même entraide que la Confédération et les cantons et que les cantons entre eux; est réservée la législation des Etats contractants en matière d'extradition.

Article 13

Exécution et grâce

1) La compétence et la procédure en matière d'exécution des décisions judiciaires exécutoires dans l'ensemble du territoire de protection se déterminent d'après le droit de l'Etat dans lequel l'exécution est requise.

2) Le droit de grâce appartient à l'Etat dans lequel le jugement a été prononcé.

Article 14

Relations des autorités entre elles

Les autorités judiciaires et administratives des Etats contractants peuvent traiter directement entre elles.

Chapitre 4: Questions juridiques et litiges

Article 15

Commission mixte

1) Une commission mixte composée de représentants des Etats contractants sera créée en vue de faciliter l'exécution du présent traité.

2) La commission mixte a en particulier pour tâche

- a) d'échanger des informations et de discuter les questions en rapport avec les brevets,
- b) de traiter les questions relatives à l'interprétation ou à l'application du traité.

3) La commission mixte se réunit à la demande d'un des Etats contractants.

Article 16

Règlement des différends

1) Tous les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du

Meinungsverschiedenheiten sind auf Verlangen eines Vertragsstaates der Gemischten Kommission zu unterbreiten, die beauftragt ist, eine Lösung des Streitfalles zu suchen.

2) Konnte der Streit nicht geschlichtet werden, so ist jeder Vertragsstaat berechtigt, die Meinungsverschiedenheit einer Kommission zu unterbreiten, die sich aus je einem Vertreter der Vertragsstaaten zusammensetzt; diese Vertreter dürfen bei den Beratungen der Gemischten Kommission nicht mitgewirkt haben.

3) Hat der eine Staat seinen Vertreter nicht bezeichnet und ist er der Einladung seitens des andern Staates, innerhalb von zwei Monaten diese Bezeichnung vorzunehmen, nicht nachgekommen, so wird der Vertreter auf Begehren dieses letzteren Staates vom Präsidenten des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte ernannt.

4) Für den Fall, daß die beiden Vertreter nicht innerhalb dreier Monate, nachdem ihnen die Meinungsverschiedenheiten unterbreitet wurden, zu einer Regelung kommen können, haben sie im gemeinsamen Einvernehmen ein unter den Angehörigen eines dritten Staates auszuwählendes Mitglied zu bezeichnen. Mangels Einigung über die Auswahl dieses Mitgliedes innerhalb einer Frist von zwei Monaten kann jeder Vertragsstaat den Präsidenten des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte ersuchen, das dritte Mitglied der Kommission zu ernennen; diese hat sodann die Aufgaben eines Schiedsgerichtes zu versehen.

5) Ist der Präsident des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in den in den Absätzen 3 und 4 genannten Fällen verhindert oder ist er Staatsangehöriger eines Vertragsstaates, so obliegt die Ernennung des Vertreters oder des dritten Mitgliedes dem Vizepräsidenten des Gerichtshofes oder dem dienstältesten Mitglied des Gerichtshofes, die nicht verhindert und nicht Staatsangehörige eines Vertragsstaates sind.

6) Sofern die Vertragsstaaten es nicht anders bestimmen, setzt das Schiedsgericht sein Verfahren selbst fest. Das Schiedsgericht entscheidet mit Stimmenmehrheit seiner Mitglieder; seine Entscheidung ist endgültig und bindend.

7) Jeder Staat übernimmt die durch die Tätigkeit des von ihm ernannten Schiedsrichters verursachten Kosten. Die Kosten des dritten Mitgliedes der Kommission werden durch die Vertragsstaaten zu gleichen Teilen getragen.

5. Kapitel: Übergangs- und Schlußbestimmungen

Artikel 17

Bereits erteilte Patente

Dieser Vertrag ist auch anwendbar auf die vor seinem Inkrafttreten mit Wirkung für die Schweiz erteilten Erfindungspatente.

shall be submitted, at the request of either of the Contracting States, to the Joint Committee whose task it shall be to seek a solution to the dispute.

(2) Where it is not possible to settle a dispute, either of the Contracting States shall be entitled to submit it to a committee composed of one representative of each of the Contracting States. These representatives may not have participated in the discussions of the Joint Committee.

(3) Where one State has not designated its representative and has not responded to the invitation of the other State to make such designation within two months, that representative shall be appointed, at the request of the latter State, by the President of the European Court of Human Rights.

(4) Should the two representatives not achieve a settlement within three months of the dispute having been submitted to them, they shall designate by common accord a member from among the nationals of a third-party State. Failing agreement on the choice of such member within a period of two months, either Contracting State may request the President of the European Court of Human Rights to appoint the third member of the committee; the latter shall then assume the functions of an arbitration tribunal.

(5) Where the President of the European Court of Human Rights is impeded in the cases referred to in paragraphs (3) and (4) or is a national of one of the Contracting States, the appointment of the representative or of the third member shall lie with the Vice-President of the Court or with the most senior member of the Court who is neither impeded nor a national of one of the Contracting States.

(6) Unless otherwise provided for by the Contracting States, the arbitration tribunal shall itself decide on its procedure. The arbitration tribunal shall take its decisions on a majority of the votes of its members; its decisions shall be final and binding.

(7) Each State shall bear the cost arising from the activity of the member of the court it has appointed. The costs of the third member of the committee shall be borne in equal parts by the Contracting States.

Chapter 5: Transitional and Final Provisions

Article 17

Patents Already Granted

This Treaty shall also apply to patents granted with effect for Switzerland prior to its entry into force.

présent traité doivent, à la requête d'un des Etats contractants, être soumis à la commission mixte, à qui il incombe de trouver une solution au litige.

2) Si le litige n'a pas trouvé de solution, chaque Etat contractant est en droit de soumettre le différend à une commission composée d'un représentant de chaque Etat contractant; ces représentants ne peuvent avoir participé aux délibérations de la commission mixte.

3) Si l'un des Etats n'a pas désigné son représentant ni donné suite à l'invitation de l'autre Etat de le désigner dans les deux mois, le représentant est nommé, à la requête de ce dernier Etat, par le président de la Cour européenne des droits de l'homme.

4) Lorsque les deux représentants ne parviennent pas à régler le différend dans les trois mois après que celui-ci leur a été soumis, ils doivent, d'un commun accord, désigner un membre parmi les ressortissants d'un Etat tiers. A défaut d'un accord sur ce point dans un délai de deux mois, chaque Etat contractant peut demander au président de la Cour européenne des droits de l'homme de désigner le troisième membre de la commission; celle-ci fait ensuite fonction de tribunal arbitral.

5) Si, dans les cas mentionnés aux 3^e et 4^e alinéas, le président de la Cour européenne des droits de l'homme est empêché ou s'il est ressortissant d'un des Etats contractants, la désignation du représentant ou du troisième membre incombe au vice-président ou au membre le plus ancien de la Cour, qui n'est ni empêché ni ressortissant d'un Etat contractant.

6) Si les Etats contractants n'en disposent pas autrement, le tribunal arbitral arrête lui-même sa procédure. Le tribunal arbitral décide à la majorité des voix de ses membres; ses décisions sont définitives et obligatoires.

7) Chaque Etat prend à sa charge les frais occasionnés par l'activité de l'arbitre qu'il a désigné. Les frais pour le troisième membre de la commission sont supportés à parts égales par les Etats contractants.

Chapitre 5: Dispositions transitoires et finales

Article 17

Brevets délivrés antérieurement

Le présent traité s'applique également aux brevets d'invention valablement délivrés pour la Suisse avant son entrée en vigueur.

Artikel 18

Ausführung des Vertrages

- 1) Die Regierungen der Vertragsstaaten schließen eine Ausführungsvereinbarung ab.
- 2) Soweit erforderlich erlassen die Vertragsstaaten Ausführungsbestimmungen.

Artikel 19

Ratifikation und Inkrafttreten

- 1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifizierung; die Ratifikationsurkunden sollen so bald als möglich in Bern ausgetauscht werden.
- 2) Der Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.³⁾

Artikel 20

Geltungsdauer und Kündigung

- 1) Dieser Vertrag wird auf unbegrenzte Zeit abgeschlossen.
- 2) Er kann von jedem Vertragsstaat jederzeit gekündigt werden; er bleibt jedoch nach der Kündigung noch ein Jahr in Kraft.

Artikel 21

Wahrung wohlverworbener Rechte

- 1) Der Ablauf dieses Vertrages berührt die Rechte nicht, die auf Grund dieses Vertrages erworben worden sind.
- 2) Die Regierungen der Vertragsstaaten treffen im gegenseitigen Einvernehmen die notwendigen Maßnahmen, damit den Rechtsinhabern die gerichtliche Geltendmachung ihrer Rechte für die restliche Schutzdauer erhalten bleibt.

Ausführungsvereinbarung zum schweizerisch-liechtensteinischen Patentschutzvertrag vom 10. Dezember 1979**

Artikel 1

Hinweis auf das einheitliche Schutzgebiet

- 1) Ein Hinweis nach Artikel 9 des Patentschutzvertrages auf das einheitliche Schutzgebiet erfolgt im Schweizerischen Patent-, Muster- und Markenblatt, im Jahreskatalog sowie auf den vom Bundesamt für geistiges Eigentum herausgegebenen Patent- und Auslegeschriften.
- 2) Das Bundesamt für geistiges Eigentum und das liechtensteinische Amt für geistiges Eigentum bestimmen im gegenseitigen Einvernehmen die im Patenterteilungsverfahren verwendeten Drucksachen, auf denen ein Hinweis ebenfalls angebracht werden soll.

Artikel 2

Liechtensteinische Vertreter

- 1) Das Amt für Volkswirtschaft des Fürstentums Liechtenstein führt eine Liste der nach Artikel 8 des Patentschutzvertrages zur geschäftsmäßigen Vertretung

³⁾ Anmerkung: Der Vertrag ist am 1. April 1980 in Kraft getreten.

** Deutscher Originaltext der Vereinbarung.

Article 18

Implementation of the Treaty

- (1) The Governments of the Contracting States shall conclude an implementing agreement.
- (2) Where necessary, the Contracting States shall issue implementing rules.

Article 19

Ratification and Entry into Force

- (1) This Treaty shall require ratification. The instruments of ratification shall be exchanged in Berne as soon as possible.
- (2) This Treaty shall enter into force on the first day of the third month following exchange of the instruments of ratification.³⁾

Article 20

Duration and Denunciation

- (1) This Treaty shall be concluded for an unlimited period of time.
- (2) It may be denounced at any time by either of the Contracting States. It shall nevertheless remain in force for one year after denunciation.

Article 21

Maintenance of Acquired Rights

- (1) The expiry of this contract shall not affect rights acquired hereunder.
- (2) The Governments of the Contracting States shall take by common accord the necessary measures to ensure that persons entitled may continue to claim their rights in court for the remainder of the period of protection.

Implementing Agreement to the Treaty between Switzerland and Liechtenstein in Respect of Patents of 10 December 1979**

Article 1

Notice of Territorial Scope of Protection

- (1) Pursuant to Article 9 of the Treaty, the territorial scope of protection shall be notified in the Swiss Patents, Designs and Trademarks Journal, in the yearly catalogue and on published patent specifications and applications.
- (2) The Federal Office of Intellectual Property and the Liechtenstein Office of Intellectual Property shall determine by common accord those forms used in the patent granting procedure which shall also bear such notice.

Article 2

Liechtenstein Representatives

- (1) The Office of the National Economy of the Principality of Liechtenstein shall keep a list of the natural persons and legal entities authorized under Article 8

³⁾ Note: The Treaty entered into force on 1 April 1980.

** Translation by the International Bureau of WIPO.

Article 18

Exécution du traité

- 1) Les gouvernements des Etats contractants concluent une convention d'exécution.
- 2) Autant qu'il est nécessaire, les Etats contractants édictent des dispositions d'exécution.

Article 19

Ratification et entrée en vigueur

- 1) Le présent traité est soumis à ratification; les instruments de ratification seront échangés à Berne dès que possible.
- 2) Le traité entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant l'échange des instruments de ratification.³⁾

Article 20

Durée et dénonciation

- 1) Le présent traité est conclu pour une durée indéterminée.
- 2) Il peut être dénoncé en tout temps par chaque Etat contractant; toutefois, il demeure en vigueur une année encore après la dénonciation.

Article 21

Maintien des droits acquis

- 1) Les droits acquis en vertu du présent traité subsistent après son expiration.
- 2) Les gouvernements des Etats contractants prennent, d'un commun accord, les mesures nécessaires pour permettre aux ayants droit de continuer à faire valoir leurs droits en justice durant le reste de la période de protection.

Arrangement d'exécution du Traité entre la Suisse et le Liechtenstein sur les brevets du 10 décembre 1979**

Article premier

Indication de la portée territoriale de la protection

- 1) Conformément à l'article 9 du traité, la portée territoriale de la protection est signalée dans la Feuille suisse des brevets, dessins et marques, dans le catalogue annuel de même que sur les fascicules de brevets et de demandes publiés.
- 2) L'Office fédéral de la propriété intellectuelle et l'Office liechtensteinois de la propriété intellectuelle déterminent d'un commun accord les imprimés qui, utilisés au cours de la procédure de délivrance des brevets, comporteront également cette indication.

Article 2

Mandataires liechtensteinois

- il L'Office de l'économie nationale de la Principauté de Liechtenstein tient une liste des personnes physiques et morales habilitées, selon l'article 8 du traité, à

³⁾ Note: le traité est entré en vigueur le 1^{er} avril 1980.

** Traduction du texte original allemand.

in Patentsachen befugten natürlichen und juristischen Personen.

2) Es teilt dem Bundesamt für geistiges Eigentum die Eintragungen in die Liste sowie spätere Änderungen solcher Eintragungen und im Falle von juristischen Personen die Namen der Bewilligungsinhaber mit.

Artikel 3

Dokumentationsfragen

1) Das Bundesamt für geistiges Eigentum stellt dem liechtensteinischen Amt für geistiges Eigentum folgende Veröffentlichungen unentgeltlich zur Verfügung:

- a) eine vollständige Ausgabe des Schweizerischen Patent-, Muster- und Markenblattes (Teile I—V);
- b) ein zusätzliches Exemplar des allgemeinen Teils (Teil I) des Schweizerischen Patent-, Muster- und Markenblattes;
- c) den Jahreskatalog.

2) Auf Verlangen erhalten liechtensteinische Gerichts- und Verwaltungsbehörden vom Bundesamt für geistiges Eigentum einzelne Patent- und Auslegungsschriften unentgeltlich.

3) Soll im Fürstentum Liechtenstein eine der Öffentlichkeit zugängliche, nach der internationalen Patentklassifikation geordnete Patentschriftensammlung geführt werden, so liefert das Bundesamt für geistiges Eigentum auf Wunsch der liechtensteinischen Behörden die dafür benötigten, von ihm herausgegebenen Patentdokumente unentgeltlich.

4) Das liechtensteinische Amt für geistiges Eigentum erhält die von den Patentbewerbern benötigten Formulare und Merkblätter kostenlos.

Artikel 4

Verwaltungsmäßiger Vollzug

Das Bundesamt für geistiges Eigentum und das liechtensteinische Amt für geistiges Eigentum sind befugt, Fragen, die sich aus dem verwaltungsmäßigen Vollzug des Patentschutzvertrages und dieser Ausführungsvereinbarung ergeben können, im gegenseitigen Einvernehmen zu regeln.

Artikel 5

Schlußbestimmung

1) Diese Vereinbarung tritt gleichzeitig mit dem Patentschutzvertrag vom 22. Dezember 1978 in Kraft³⁾ und gilt solange als dieser in Kraft steht.

2) Die Vereinbarung kann im gegenseitigen Einvernehmen jederzeit geändert werden.

of the Treaty to act as professional representatives in respect of patents.

(2) That Office shall communicate to the Federal Office of Intellectual Property the entries made in the list and the subsequent amendments to such entries together with, in the case of legal entities, the names of the natural persons holding the authorization provided in paragraph (1).

Article 3

Provision of Printed Matter

(1) The Federal Office of Intellectual Property shall provide free of charge to the Liechtenstein Office of Intellectual Property the following publications:

- (a) a complete edition of the Swiss Patents, Designs and Trademarks Journal (Parts I to V);
- (b) an additional copy of the general part (Part I) of the Swiss Patents, Designs and Trademarks Journal;
- (c) the yearly catalogue.

(2) On request, the judicial and administrative authorities of Liechtenstein shall receive free of charge from the Federal Office of Intellectual Property individual copies of patent specifications and applications.

(3) If a public collection of patent specifications, arranged according to the International Patent Classification, is established in the Principality of Liechtenstein, the Federal Office of Intellectual Property shall provide free of charge, at the request of the Liechtenstein authorities, the necessary patent documents it has published.

(4) The Liechtenstein Office of Intellectual Property shall receive free of charge the forms and information sheets required by applicants.

Article 4

Administrative Execution

The Federal Office of Intellectual Property and the Liechtenstein Office of Intellectual Property shall be empowered to settle by common accord questions arising from the administrative execution of the Treaty and of this Implementation Agreement.

Article 5

Final Provision

(1) This Agreement shall enter into force³⁾ at the same time as the Patent Treaty of December 22, 1978, and shall remain applicable for as long as that Treaty remains in force.

(2) It may be amended at any time by common accord.

assurer à titre professionnel la représentation en matière de brevets.

2) Il communique à l'Office fédéral de la propriété intellectuelle les inscriptions sur la liste et les modifications ultérieures de ces inscriptions ainsi que, pour les personnes morales, les noms des personnes physiques titulaires de l'autorisation prévue au premier alinéa.

Article 3

Remise d'imprimés

1) L'Office fédéral de la propriété intellectuelle met gratuitement à la disposition de l'Office liechtensteinois de la propriété intellectuelle les publications suivantes:

- a) une édition complète de la Feuille suisse des brevets, dessins et marques (parties I—V);
- b) un exemplaire supplémentaire de la Partie générale (partie I) de la Feuille suisse des brevets, dessins et marques;
- c) le catalogue annuel.

2) Sur requête, les autorités judiciaires et administratives du Liechtenstein reçoivent gratuitement de l'Office fédéral de la propriété intellectuelle des exemplaires isolés de fascicules de brevets et de demandes.

3) Si une collection publique de fascicules de brevets, ordonnée selon la classification internationale des brevets, est mise sur pied dans la Principauté de Liechtenstein, l'Office fédéral de la propriété intellectuelle livrera gratuitement, à la demande des autorités liechtensteinoises, les documents de brevet nécessaires publiés par ses soins.

4) L'Office liechtensteinois de la propriété intellectuelle reçoit gratuitement les formulaires et les feuilles d'information nécessaires aux requérants.

Article 4

Exécution administrative

L'Office fédéral de la propriété intellectuelle et l'Office liechtensteinois de la propriété intellectuelle sont habilités à régler d'un commun accord les questions que l'exécution administrative du traité et du présent arrangement d'exécution peuvent soulever.

Article 5

Disposition finale

1) Le présent arrangement entre en vigueur³⁾ en même temps que le Traité du 22 décembre 1978 sur les brevets et demeure applicable aussi longtemps que celui-ci reste en vigueur.

2) Il peut être modifié en tout temps d'un commun accord.

³⁾ Anmerkung: Der Vertrag ist am 1. April 1980 in Kraft getreten.

³⁾ Note: The Treaty entered into force on 1 April 1980.

³⁾ Note: le traité est entré en vigueur le 1^{er} avril 1980.

Ratifikation des Budapester Vertrages durch die Bundesrepublik Deutschland und das Vereinigte Königreich

Am 29. September 1980 hat das Vereinigte Königreich seine Ratifikationsurkunde zum Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vom 28. April 1977 hinterlegt. Am 20. Oktober 1980 hat die Bundesrepublik Deutschland ihre Ratifikationsurkunde zu diesem Vertrag hinterlegt.

Infolgedessen wird der Vertrag am 29. Dezember 1980 für das Vereinigte Königreich und am 20. Januar 1981 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten.

Ab 20. Januar 1981 wird der Budapester Vertrag die folgenden sieben Vertragsstaaten umfassen:

Bulgarien, Deutschland (Bundesrepublik), Frankreich, Japan, Ungarn, Vereinigte Staaten von Amerika und Vereinigte Königreich.

Ferner wird darauf hingewiesen, daß der Budapester Vertrag seit dem 26. November 1980 auch für die Europäische Patentorganisation anwendbar ist (siehe die Mitteilung im ABI. 10/1980, S. 380).

Änderung des Gebührenverzeichnisses zum PCT

Die Versammlung des PCT-Verbandes hat auf ihrer sechsten (4. außerordentlichen) Tagung von 22. bis 26. September 1980 in Genf beschlossen, die in dem Gebührenverzeichnis im Anhang zur PCT-Ausführungsordnung aufgeführten Gebühren (mit Ausnahme der Zuschlagsgebühr) mit Wirkung ab 1. Januar 1981 zu erhöhen.

Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 1. Januar 1981 fällig werden (siehe PCT Gazette Nr. 25/1980 vom 30. Oktober 1980).

Die in diesem Heft des Amtsblatts auf S. 435 abgedruckte Gebührentabelle gibt die neuen, in Schweizer Franken festgesetzten Beträge sowie, soweit anwendbar, ihre Gegenwerte in den Landeswährungen der Vertragsstaaten der Europäischen Patentorganisation wieder.

Ratification of the Budapest Treaty by the Federal Republic of Germany and the United Kingdom

On 29 September 1980, the United Kingdom deposited its instrument of ratification of the Budapest Treaty on the International Recognition of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure of 28 April 1977. On 20 October 1980, the Federal Republic of Germany deposited its instrument of ratification of this Treaty.

Consequently, the Treaty will enter into force for the United Kingdom on 29 December 1980, and for the Federal Republic of Germany on 20 January 1981.

As from 20 January 1981, the Budapest Treaty will have the following seven Contracting States:

Bulgaria, France, Germany (Federal Republic), Hungary, Japan, United Kingdom and United States of America.

It should be noted that since 26 November the Budapest Treaty is also applicable to the European Patent Organisation (see the information published in OJ 10/1980, p. 380).

Amendment to the Schedule of Fees under the PCT

At its sixth (4th extraordinary) session held in Geneva from 22 to 26 September 1980, the Assembly of the PCT Union decided to increase, with effect from 1 January 1981, the fees (except the surcharges) appearing in the Schedule of Fees annexed to the Regulations under the PCT.

The revised amounts will be binding on all payments which are due from 1 January 1981 (see PCT Gazette No. 25/1980 of 30 October 1980).

The table of fees published in this issue of the Official Journal on p. 435 reproduces the revised amounts expressed in Swiss francs as well as, where applicable, their equivalents in the currencies of the Contracting States to the European Patent Organisation.

Ratification du Traité de Budapest par la République fédérale d'Allemagne et le Royaume-Uni

Le 29 septembre 1980, le Royaume-Uni a déposé son instrument de ratification du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des microorganismes aux fins de la procédure en matière de brevets du 28 avril 1977. Le 20 octobre 1980, la République fédérale d'Allemagne a déposé son instrument de ratification de ce traité.

Par conséquent, le traité entrera en vigueur à l'égard du Royaume-Uni le 29 décembre 1980 et de la République fédérale d'Allemagne le 20 janvier 1981.

A partir du 20 janvier 1981, le Traité de Budapest comptera les sept Etats contractants suivants:

Allemagne (République fédérale), Bulgarie, Etats-Unis d'Amérique, France, Hongrie, Japon et Royaume-Uni.

Il convient en outre de noter que le Traité de Budapest, à partir du 26 novembre 1980, est également applicable à l'Organisation européenne des brevets (voir la communication publiée au J.O. n° 10/1980, p. 380).

Modification du barème des taxes du PCT

Lors de sa 6ème session (4ème session extraordinaire), qui s'est tenue du 22 au 26 septembre à Genève, l'Assemblée de l'Union du PCT a décidé, avec effet au 1er janvier 1981, d'augmenter les taxes (mais non pas les surtaxes) figurant dans le barème des taxes annexé au règlement d'exécution du PCT.

Les nouveaux montants seront applicables à tous les paiements exigibles à partir du 1er janvier 1981 (cf. Gazette du PCT n° 25/1980 du 30 octobre 1980).

Le tableau des taxes, figurant à la p. 435 du présent numéro du Journal officiel, reproduit les nouveaux montants fixés en francs suisses ainsi que, le cas échéant, leurs contre-valeurs dans les monnaies nationales des Etats contractants de l'Organisation européenne des brevets.

DRITTES FEMIPi-SEMINAR**THIRD FEMIPi SEMINAR****TROISIEME SEMINAIRE FEMIPi****FEMIPi**

Anlässlich ihres 10-jährigen Bestehens organisiert die FEMIPi im Januar 1981 ein dreitägiges Seminar mit Beteiligung von Vertretern des EPA.

On the occasion of its 10th Anniversary FEMIPi will hold in January 1981 a three-day Seminar in Munich with the participation of officials of the EPO.

A l'occasion de son 10ème anniversaire, FEMIPi organise en janvier 1981 un séminaire de trois jours à Munich avec la participation de représentants de l'OEB.

"Erfahrungen mit der Sachprüfung von europäischen Patentanmeldungen"**"Experience with the Substantive Examination of European Patent Applications"****"Expériences de l'examen quant au fond des demandes de brevet européen"**

Ort	EPA-Gebäude in München
Place	EPO building in Munich
Lieu	Bâtiment de l'OEB à Munich
Datum / Date / Date	27.—29. Januar 1981 / 27—29 January 1981 / du 27 au 29 janvier 1981
Sprachen	Deutsch, Englisch, Französisch (mit Simultanübersetzung)
Languages	German, English, French (with simultaneous translation)
Langues	Allemand, anglais, français (avec traduction simultanée)
Referenten	Mitarbeiter des EPA und Mitglieder der FEMIPi
Speakers	Members of the staff of the EPO and members of FEMIPi
Orateurs	Membres du personnel de l'OEB et membres de la FEMIPi

Themen

EPA von 1978 —1980
Sachprüfungsverfahren allgemein
Probleme im Zusammenhang mit der Recherche
Erfinderische Tätigkeit und Neuheit
Abfassung der Ansprüche
Stützung durch die Beschreibung (Art. 84)
Einheitlichkeit

Themes

EPO from 1978 —1980
Examination procedure in general
Problems in connection with the search
Inventive step and novelty
Claim drafting
Support by the description (Art. 84)
Unity of invention

Thèmes

L'OEB de 1978 à 1980
La procédure d'examen en général
Les problèmes d'examen liés à la recherche
Activité inventive et nouveauté
Rédaction des revendications
Support par la description (Art. 84)
Unité d'invention

Hotelreservierung
Accommodation
Réservation d'hôtel

Fremdenverkehrsamt München
Postfach 1
D—8000 München 2

Teilnehmergebühr
Registration fee
Droits d'inscription

DM 360,— (DM 300,— für FEMIPi Mitglieder)
DM 360,— (DM 300,— for FEMIPi members)
DM 360,— (DM 300,— pour les membres FEMIPi)

Zahlung an
Payment to
Verser à

Bernhard Feldmann
Postscheckkonto Karlsruhe
Nr. 185255 —756

Anmeldung und Information
Registration and information
Inscription et information

Herr Bernhard Feldmann, c/o DEERE & COMPANY
Postfach 503, D—6800 Mannheim
Tel: 49/621/8104320

Europäisches Patentamt European Patent Office Office européen des brevets

Die folgenden Planstellen werden voraussichtlich 1981 zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 9. Februar 1981 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland und für die Stellen in Den Haag an den Personaldirektor des Europäischen Patentamts, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch, und Französisch.

The following vacancies are expected to arise in 1981

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, Federal Republic of Germany and in the case of The Hague to the Director Personnel, European Patent Office, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk, by 9 February, 1981. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les vacances d'emplois suivantes sont prévues pour 1981

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, République fédérale d'Allemagne et en ce qui concerne La Haye au Chef du Personnel, Office européen des brevets, Patentlaan 2, NL—2280 Rijswijk, et leur parvenir au plus tard 9 février 1981. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Buchhalter (3032), München

(Besoldungsgruppe B4). Der Beamte erledigt die Arbeiten, die in einer mit modernen elektronischen Geräten ausgestatteten Buchhaltungsabteilung täglich anfallen. Er vertritt ferner den Hauptkassenleiter in dessen Abwesenheit.

Anforderungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung und Ausbildung als Buchhalter, nachgewiesen durch ein Lehrabschlußzeugnis; 8 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen; Eignung zur Führung einer Gruppe; für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

2 Erster Hilfsbuchhalter (3033), München

(Besoldungsgruppe B3). Der Beamte hat vor allem die Aufgabe, Vorgänge, die laufende Konten betreffen, und laufende Betriebsvorgänge nach Überprüfung der Belege für die Datenerfassung aufzubereiten und die Ergebnisse zu überprüfen. Er ist darüber hinaus für weitere Arbeiten der Buchführung, wie z.B. Kontenabstimmung und Vorbereitung von bargeldlosen Zahlungen zuständig.

Anforderungen: Mittelschulbildung und Ausbildung als Hilfsbuchhalter, nachgewiesen durch ein Lehrabschlußzeugnis; fünf Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen; für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

3 Verwaltungssekretär (11512), Den Haag

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte ordnet Recherchendokumente in die Akten eines bestimmten Gebietes ein, die als Neudokumente oder nach Reklassifikation eingeordnet werden oder nach Einsichtnahme durch den Prüfer zurückzulegen sind. Er führt Verwaltungsaufgaben in Zusammenhang mit der Dokumentation für den Recherchenprüfer aus, verwaltet den Inhalt der Dokumentationsakten und ist für deren ordnungsgemäßen Zustand verantwortlich.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes; Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

4 Schreibkräfte (3113), München und Den Haag

(Besoldungsgruppe B2). Ausführung verschiedener Schreibarbeiten nach handschriftlichen Angaben oder maschinengeschriebenen, berichtigten Entwürfen oder nach Banddiktat in einer Amtssprache oder bei einfacheren Texten in zwei Amtssprachen.

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung im Maschinenschreiben und mindestens 2 Jahre Erfahrung als Schreibkraft nachweisen; sie müssen aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen.

Bewerber werden gebeten anzugeben, ob sie an einer Stelle in München oder Den Haag interessiert sind.

Book-keeper (3032), Munich

(Grade B4). This officer will participate in the day-to-day work forming part of the activities of the Accounts Department, which uses modern electronic equipment. He will also be required to replace the Senior Cashier in case of absence.

Applicants must have a completed secondary education and training as a book keeper, supported by a professional certificate; 8 years' practical experience of similar duties; ability to lead a team; working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office and ability to understand another.

Assistant en comptabilité (3032) à Munich

(Grade B4). Ce fonctionnaire participera aux travaux journaliers se présentant dans le cadre des activités du service de comptabilité doté d'un matériel électronique moderne. Il sera en outre appelé à remplacer le caissier principal en cas d'absence.

Qualifications requises: Instruction complète de niveau secondaire et formation professionnelle de comptable sanctionnée par un brevet professionnel; 8 ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues; aptitude à diriger une équipe; pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office et aptitude à en comprendre une autre.

Accounts Officer (3033), Munich

(Grade B3). The main duty of these officers is to prepare deposit account data or current operating transactions-having first verified the supporting vouchers-for computer input, and to check the results. They also carry out other accounts work, such as reconciliations of accounts or the preparation of bank transactions.

Applicants must have secondary education, training as an Accounts Clerk supported by a professional certificate and 5 years' practical experience of similar duties. They must also have a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office and the ability to understand another.

Commis principal en comptabilité (3033) à Munich

(Grade B3). Ces fonctionnaires prépareront notamment, après vérification des pièces justificatives, la saisie sur ordinateur de faits intéressant des comptes courants ou celle d'opérations courantes de fonctionnement; ils en contrôleront les résultats. D'autres travaux comptables, tels que les rapprochements de comptes ou la préparation de règlements bancaires leur incomberont.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation d'aide-comptable sanctionnée par un certificat d'aptitude professionnelle et cinq ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues. Ils doivent posséder une connaissance pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office et en comprendre une autre.

Clerk (11512), The Hague

(Grade B2). This officer files search documents in the files of a given field, either on their incorporation as new documents or following reclassification, or after their consultation by the examiner. He (or she) carried out administrative tasks for the search examiner in relation to the documentation, administers the documentation file contents and maintains the files in good condition.

Applicants must have a secondary education, two years' experience in office work and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office; ability to understand another is an advantage.

Commis (11512) à La Haye

(Grade B2). Ce fonctionnaire range les documents de recherche dans les dossiers afférents à un domaine donné, qu'il s'agisse de documents nouveaux ou à reclasser, ou de documents qui ont été consultés par l'examineur. Il exécute pour l'examineur de recherche des travaux administratifs relatifs à la documentation, gère le contenu des dossiers de documentation et veille, sous sa propre responsabilité, à ce qu'ils soient conservés en bon état.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire, deux années d'expérience des travaux de bureau ainsi qu'une connaissance pratique (active et passive), suffisante pour l'exercice des activités décrites, de l'une des langues officielles de l'Office; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

Typists (3113), Munich and The Hague

(Grade B2). The work involves the performance of various kinds of typing jobs from manuscripts, corrected typescript drafts or audio tapes in one language or, in the case of less complex texts, in two official languages.

Applicants must have secondary education, training and at least two years' experience as a typist and an active and passive knowledge of one official language and ability to understand another.

Applicants are asked to state whether they are interested in either a post in Munich or The Hague or both.

Dactylographes (3113), Munich et La Haye

(Grade B2). Dactylographie de textes divers d'après des manuscrits, des projets dactylographiés et corrigés, ou d'après des enregistrements sur bandes dans une langue ou, dans le cas de textes plus simples, dans deux langues officielles.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation et au moins deux années d'expérience en tant que dactylographe. Ils doivent posséder une connaissance active et passive de l'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à en comprendre une autre.

Les candidates voudront bien préciser s'ils souhaitent obtenir un poste à Munich ou à La Haye ou indifféremment dans l'une ou l'autre de ces villes.

GEBÜHREN**Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 16. Oktober 1980 gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung**

Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung wird der Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung folgender Vertragsstaaten neu festgesetzt: **Österreich, Schweden, Schweiz/Liechtenstein und Vereinigtes Königreich.**

Die neuen Beträge in den betroffenen Währungen sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

Die neuen, fettgedruckten Beträge und die in der Landeswährung der übrigen Vertragsstaaten unverändert geltenden Beträge sind aus den nachstehenden Tabellen ersichtlich.

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 31. Oktober 1980 gemäß Artikel 3 Absatz 1 der Gebührenordnung

Die Pauschalgebühren für die Anträge auf Standardrecherchen und auf ergänzende Recherchen für geänderte Patentansprüche werden auf DM 1 900, bzw. DM 475 erhöht.

Die neuen Gebühren gelten für Anträge, die ab 2. Januar 1981 beim EPA eingehen.

Der Gegenwert in den Währungen der übrigen Vertragsstaaten der EPO ist unter Nummer 2.2 der nachstehenden Tabellen ausgewiesen. (S. 426).

FEES**Decision of the President of the European Patent Office of 16 October 1980, pursuant to Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees**

Pursuant to Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees the equivalents of the fees, costs and prices expressed in Deutsche Mark are re-determined in the currencies of the following Contracting States: **Austria, Sweden, Switzerland/Liechtenstein and United Kingdom.**

The revised amounts in the currencies concerned are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

The revised amounts, printed in heavy type, and the amounts remaining unchanged in the currencies of the other Contracting States are shown in the following tables.

Decision of the President of the European Patent Office of 31 October 1980, pursuant to Article 3, paragraph 1, of the Rules relating to Fees

The amounts of the fixed fees for standard search requests and for requests for supplementary searches on amended claims are hereby increased to DM 1 900 and DM 475 respectively.

These revised amounts apply to requests received at the EPO from 2 January 1981.

Their equivalents in the currencies of the other EPO Contracting States are shown under point 2.2 of the following tables. (p. 426).

TAXES**Décision du Président de l'Office européen des brevets du 16 octobre 1980, en application de l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes**

Conformément à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, la contre-valeur des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM, dans les monnaies nationales des Etats contractants suivants, est modifiée: **Autriche, Suède, Suisse/Liechtenstein et Royaume-Uni.**

Les nouveaux montants dans ces monnaies sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

Les nouveaux montants imprimés en caractères gras ainsi que les montants non modifiés applicables dans les monnaies nationales des autres Etats contractants figurent dans les tableaux qui suivent.

Décision du Président de l'Office européen des brevets du 31 octobre 1980, en application de l'article 3, paragraphe 1 du règlement relatif aux taxes

Les montants des redevances forfaitaires afférentes aux demandes de recherche standard et aux demandes de recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées sont portés à 1 900 DM et 475 DM respectivement.

Ces nouveaux montants sont applicables aux demandes reçues à l'OEB à compter du 2 janvier 1981.

Leurs contre-valeurs dans les monnaies des autres pays contractants de l'OEB apparaissent sous le point 2.2 des tableaux qui suivent. (p. 426).

1. Beträge der Gebühren, die vom EPA nach den Artikeln 2 und 6 (Abs. 4) der Gebührenordnung erhoben werden*
Amounts of fees levied by the EPO under Articles 2 and 6 (paragraph 4) of the Rules relating to Fees*
Montants des taxes perçues par l'OEB en application des dispositions des articles 2 et 6 (paragraphe 4) du règlement relatif aux taxes*

GEBÜHRENART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
1 Anmeldegebühr/Filing fee/Taxe de dépôt	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
2 Recherchegebühr/Search fee in respect of/Taxe de recherche	1 450	339	3 490	1 340	1 640	3 410	23 800	673 000	10 530
2.1 — für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche — a European or supplementary European search — par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire									
2.2 — für eine internationale Recherche ¹⁾ — an international search ¹⁾ — par recherche internationale ¹⁾	1 700	397	4 100	1 570	1 920	4 000	27 900	789 000	12 350
3 Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	53	540	210	250	530	3 700	104 000	1 630
3b Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a): 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt:									
3b Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a): 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of:	900	210	2 170	830	1 020	2 120	14 800	418 000	6 540
3ter Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis): 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:									
4 Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour la demande de brevet européen									

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.
¹⁾ Diese Gebühr gilt vorbehaltlich anderer Abkommen zwischen der EPO und einem PCT-Vertragsstaat auch für Recherchen internationalen Art, die gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a der Vereinbarung zwischen WIPO und EPO vom 11.4.1978 durchgeführt werden.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.
¹⁾ This fee applies in respect of international-type searches made pursuant to Article 14(1)(a) of the WIPO-EPO Agreement of 11.4.1978, subject to other Agreements between the EPO and a PCT Contracting State.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.
¹⁾ Cette taxe est applicable pour les recherches de type international effectuées en application de l'article 14.1(a) de l'accord entre l'OMPI et l'OEB du 11.4.1978 sous réserve d'autres accords entre l'OEB et un Etat contractant du PCT.

GEBÜHREART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg/Lux.	Lit	S	
4.1 — für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application — pour la 3e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	330	77	800	310	370	780	5 400	153 000	2 400	
4.2 — für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 4th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 4e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	440	103	1 060	410	500	1 030	7 200	204 000	3 200	
4.3 — für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 5th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 5e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	550	129	1 330	510	620	1 290	9 000	255 000	3 990	
4.4 — für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 6th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 6e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	675	158	1 630	620	760	1 590	11 100	313 000	4 900	
4.5 — für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 7th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 7e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	800	187	1 930	740	900	1 880	13 100	371 000	5 810	
4.6 — für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 8th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 8e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	975	228	2 350	900	1 100	2 290	16 000	453 000	7 080	
4.7 — für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 9th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 9e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1 150	269	2 770	1 060	1 300	2 700	18 900	534 000	8 350	
4.8 — für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application — pour la 10e année et chacune des années suivantes calculées à compter du jour du dépôt de la demande	1 400	327	3 370	1 300	1 580	3 290	23 000	650 000	10 170	

GEBÜHREART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
16 Kostenfestsetzungsgebühr/Fee for the awarding of costs/ Taxe de fixation des frais	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
17 Beweissicherungsgebühr/Fee for the conservation of evidence/Taxe de conservation de la preuve	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
18 Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung Transmittal fee for an international application Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet	150	35	360	140	170	350	2 500	70 000	1 090	
19 Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung* National fee for an international application Taxe nationale pour une demande internationale	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270	
20 Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung Fee for the preliminary examination of an international application Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale	1 000	234	2 410	930	1 130	2 350	16 400	464 000	7 260	

2. **Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, die nach Artikel 3 der Gebührenordnung vom Präsidenten des EPA festgesetzt werden***
Fees, costs and prices laid down by the President of the EPO, in accordance with Article 3 of the Rules relating to Fees*
Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes*

2.1 **Verwaltungsgebühren**
Administrative fees
Taxes d'administration

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE EPU/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT* ²⁾									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Eintragung von Rechtsübergängen Registering of transfer Inscription des transferts	100	23	240	90	110	240	1 600	46 000	730	
2 Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten Registering of licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	100	23	240	90	110	240	1 600	46 000	730	
3 Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	100	23	240	90	110	240	1 600	46 000	730	
4 Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
5 Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du Registre européen des brevets	25	6	60	25	30	60	400	12 000	180	
6 Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	25	6	60	25	30	60	400	12 000	180	
7.1 Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien Inspection of the files by means of issuing copies Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies	25	6	60	25	30	60	400	12 000	180	

²⁾ Gegebenenfalls zusätzlich der Portokosten, wenn des Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

²⁾ Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated.

²⁾ Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la requête du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*2)									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
7.2 — zuzüglich pro Seite A4 oder kleiner — plus per A4 page or smaller — en plus par feuille de format A4 ou plus petit		1	0,20	2,40	0,90	1,10	2,40	15	500	7,30	
8 Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung Issue of a certified copy of a European patent application or an international application Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale	R 94(4) PCT R 20.9	25	6	60	25	30	60	400	12 000	180	
9.1 Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen	R 95	25	6	60	25	30	60	400	12 000	180	
9.2 — Zuschlag für die Übermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Übermittlungsart vom Antragsteller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — Supplément demandé pour la transmission par télex si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs		50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
10 Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext Fee for the translation of an international application, per 100 words in the original Taxe relative à la traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original	Art. 150(1,2) PCT R 48.3 (b)	30	—	—	—	35	—	—	—	—	
11 Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Additional copy of the documents cited in the European search report Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	ABI./OJ/JO 10/79	25	6	60	25	30	60	400	12 000	180	

GEBÜHREART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	EPU/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT* 2)									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
12.1 Gebühr für einen Direktanschluß an das europäische Patentregister über Euronet. Jahresgebühr: Fee for direct access to the European Patent Register via Euronet. Annual subscription price: Taxe d'accès direct au Registre européen des brevets par Euronet. Prix de l'abonnement annuel:	ABI/OJ/JO 11-12/79	200	47	480	190	230	470	3 300	93 000	1 450	
12.2 Gebühr pro Anfrage Fee per inquiry Taxe pour chaque demande de renseignement		2	0,50	4,80	1,90	2,30	4,70	35	900	14,50	
13 Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter Fee for the European qualifying examination for the professional representatives before the EPO Droit pour l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB	ABI/OJ/JO 6-7/79	300	70	720	280	340	710	4 900	139 000	2 180	

2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien
Fees and charges for various searches and relevant photocopies
Redevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search report Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	1 900	444	4 580	1 760	2 150	4 470	31 200	882 000	13 800	
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	475	111	1 140	440	540	1 120	7 800	221 000	3 450	
3 Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard	150	35	360	140	170	350	2 500	70 000	1 090	
4 Fotokopien, pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen Photocopies, per page, delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail Photocopies, par page; s'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion	1	0,20	2,40	0,90	1,10	2,40	15	500	7,30	

2.3 Verkaufspreise von Veröffentlichungen*
Prices of publications*
Prix de vente des publications*

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	Belg./Lux.	Lit	S	
1	Amtsblatt des EPA/Official Journal of the EPO/ Journal officiel de l'OEB										
1.1	Einzelverkauf ³⁾ Price per issue ³⁾ Vente au numéro ³⁾	12	2,80	29	11	14	28	195	5 600	87	
1.2		16									
1.3	Preis pro Jahrgang ³⁾ und Abonnementspreis p.a. Annual set ³⁾ and subscription price p.a. Prix par série annuelle ³⁾ et prix d'un abonnement p.a.	100	23	240	90	110	240	1 600	46 000	730	
1.4		145									
2	Europäisches Patentblatt European Patent Bulletin Bulletin européen des brevets										
2.1	Preis pro Jahrgang und Abonnementspreis p.a. Annual set and subscription price p.a. Prix par série annuelle et prix d'un abonnement p.a.	300	70	720	280	340	710	4 900	139 000	2 180	
2.2		450									
	Einzelverkauf: Preis pro Heft laut Angabe auf der Umschlagseite Single copies: Price per issue as printed on cover Prix de vente au numéro: le prix du numéro figure sur la couverture										

³⁾ Unter Ausschluss der Nr. 2/1978, welche vergriffen ist
excluding No. 2/1978 out of print
à l'exclusion du n° 2/1978, épuisé

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
3	<p>Druckschriften von Patentanmeldungen Printed patent applications Demandes de brevet imprimées</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller Anmeldungen: 15% Reduction for subscription to all applications: 15% Réduction pour l'abonnement à toutes les demandes: 15%</p>	5	1,20	12,10	4,60	5,70	11,80	80	2 300	36,30
4	<p>Europäische Patentschriften European patent specifications Fascicules de brevet européen</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller europäischen Patentschriften: 15% Reduction for subscription to all European patent specifications: 15% Réduction pour l'abonnement à tous les brevets européens: 15%</p>	10	2,30	24	9	11	24	165	4 600	73

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
6	<p>Mikrofilmlochkarten von veröffentlichten europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patentschriften Microfilm aperture cards of published European applications and European patents Cartes perforées avec microfilm de demandes de brevet européen publiées et de brevets européens</p> <p>Abonnements nach Klassen der Int. Cl.² (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf Subscriptions according to Int. Cl.² (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies Abonnements par classes de l'Int. Cl.² (ne sont possibles que si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité</p>	3	0,70	7,20	2,80	3,40	7,10	50	1 400	21,80	
7.1	Richtlinien für die Prüfung im EPA mit Ergänzungslieferung September 1980. Deutsche Fassung:	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
7.2	Guidelines for examination in the EPO with supplement September 1980. English version:	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
7.3	Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB avec le supplément de septembre 1980. Edition française:	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
7.4	Ergänzungslieferung September 1980 (automatische Nachlieferung)	7	1,60	16,90	6,50	7,90	16,50	115	3 300	50,80	
7.5	Supplement September 1980 (supplied automatically)	7	1,60	16,90	6,50	7,90	16,50	115	3 300	50,80	
7.6	Supplément de septembre 1980 (envoi automatique des mises à jour)	7	1,60	16,90	6,50	7,90	16,50	115	3 300	50,80	

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
8.1	Europäisches Patentübereinkommen European Patent Convention Convention sur le brevet européen in 3 Sprachen in 3 languages en 3 langues	30	7	70	30	35	70	500	14 000	220	
8.2	Erster Nachtrag (Mai 1980) First Supplement (May 1980) Premier supplément (mai 1980) Dreisprachige Ausgabe Trilingual edition Edition en trois langues	6	1,40	14,50	5,60	6,80	14,10	100	2 800	43,60	
9	Verzeichnis der zugelassenen Vertreter Directory of professional representatives Répertoire des mandataires agréés	16	3,70	39	15	18	38	260	7 400	116	
10	Konkordanzliste für PCT-Anmeldungen gemäß Art. 158 Abs. 1 EPÜ, geordnet nach europäischen Veröffentlichungsnummern (Liste A) und PCT-Veröffentlichungsnummern (Liste B) Cross-reference index of PCT applications referred to in Art. 158(1) EPC arranged by European publication number (list A) and by PCT publication number (list B) Tableau de correspondance pour les demandes PCT publiées en vertu de l'article 158, paragraphe 1 de la CBE, classées selon les numéros de publication européens (liste A) et les numéros de publication PCT (liste B)										
	in Fotokopien; Preis pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn Versand per Luftpost beantragt wird/ Photocopies — price per page; postage will be charged if airmail delivery is specified/ Sous forme de photocopies; prix par page; en cas d'envoi par avion, frais d'expédition en sus.	1	0,20	2,40	0,90	1,10	2,40	15	500	7,30	

Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der vom EPA in der Fassung "Mai 1979" und dem ersten Nachtrag (Mai 1980), veröffentlichten Textausgabe des EPÜ, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung (Diese Texte sind gegen Bezahlung beim EPA erhältlich).

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde

6-7/79, S. 248 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde

9/79, S. 368 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom Japanischen Patentamt oder vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt wurde.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

5/78, S. 292 ff.—Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*

3/79, S. 89 ff.—Vorschriften für die laufenden Konten

11-12/79, S. 491 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge. (Im Hinblick auf den nachstehenden Hinweis sind einige dieser Beträge für ab **2. Januar 1981** fällig werdende Zahlungen nicht mehr gültig).

11-12/80, S. 418 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffent-

Notice concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices

The Rules relating to Fees now in force are contained in the May 1979 edition of the EPC, the Protocol on Centralisation and the Rules relating to Fees and in the first supplement (May 1980) thereto, published by the EPO (these texts can be purchased from the EPO).

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

1/79, p. 4; 2/79, p. 50—Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.

6-7/79, p. 248—Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.

9/79, p. 368—Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

5/78, p. 292 et seq.—Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*

3/79, p. 89 et seq.—Arrangements for deposit accounts

11-12/79, p. 491 — Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States, of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged. (With respect to the notice below, some of these amounts will no longer be valid for payments which are due from **2nd January 1981**).

11-12/80, p. 418 Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States, of the fees, costs and

Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans l'édition de mai 1979, complétée par un premier supplément de mai 1980, de la CBE, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes, publiée par l'OEB (ces textes peuvent être obtenus, moyennant paiement, auprès de l'OEB).

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets

6-7/79, p. 248—Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets

9/79, p. 368—Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes.

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

5/78, pp. 292 et suiv.—Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*

3/79, pp. 89 et suiv.—Réglementation applicable aux comptes courants

11-12/79, p. 491 - Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés. (Compte tenu de l'avis ci-dessous, certains de ces montants ne seront plus applicables aux paiements exigibles à partir du **2 janvier 1981**).

11-12/80, p. 418 — Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

lichung der geänderten und der unveränderten Beträge. **Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.**

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 4/78, S. 270—Entrichtung von Gebühren
- 6-7/79, S. 290—Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen
S. 292—Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen
- 10/79, S. 427—Fälligkeit der Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung
- 4/80, S. 100—Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente
- 5/80, S. 112—Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr
- 9/80, S. 313—Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben. **Im Hinblick auf die auf S. 418 wiedergegebenen Beschlüsse des Präsidenten des EPA vom 16. Oktober 1980 sowie den auf S. 414 erwähnten Beschluß der Versammlung des PCT-Verbandes sind die neuen, fettgedruckten Beträge für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.**

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt. (S. 438).

prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged. **The revised amounts are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.**

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, p. 270—Payment of fees
- 6-7/79, p. 290—Time for payment of the fees for international applications
p. 292—Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims
- 10/79, p. 427—Date on which the international preliminary examination fee is payable
- 4/80, p. 101—Paying renewal fees for European patent applications and patents
- 5/80, p. 112—Refund of the European search fee and of the international search fee
- 9/80, p. 313—Persons entitled to make payment of fees.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below. **With respect to the decisions of the President of the EPO of 16 October 1980 appearing on p. 418 and the decision of the Assembly of the PCT Union, mentioned on p. 414, the revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.**

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on. (p. 438).

que des montants non modifiés. **Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.**

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, p. 270—Acquittement des taxes
- 6-7/79, p. 290—Exigibilité des taxes pour les demandes internationales
p. 292—Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications
- 10/79, p. 427—Date d'exigibilité de la taxe d'examen préliminaire international
- 4/80, p. 102—Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens
- 5/80, p. 112—Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale
- 9/80, p. 313—Personnes habilitées à acquitter les taxes.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées, sont indiqués ci-après. **Compte tenu des décisions du Président de l'OEB du 16 octobre 1980 figurant p. 418 et de la décision de l'Assemblée de l'Union du PCT mentionnée p. 414, les nouveaux montants, imprimés en caractères gras, sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.**

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin. (p. 438).

Gebühren für europäische Patentanmeldungen*

Fees for European patent applications*

Taxes pour les demandes de brevet européen*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S	
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270	
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche										
— für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 450	339	3 490	1 340	1 640	3 410	23 800	673 000	10 530	
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	225	53	540	210	250	530	3 700	104 000	1 630	
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360	
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	129	1 330	510	620	1 290	9 000	255 000	3 990	
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 725	403	4 160	1 600	1 950	4 050	28 300	801 000	12 530	
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	900	210	2 170	830	1 020	2 120	14 800	418 000	6 540	

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

Gebühren für internationale
Anmeldungen*Fees for international
applications*Taxes pour les demandes
internationales*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	150	35	360	140	170	350	2 500	2 500	70 000	1 090
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	397	4 100	1 570	1 920	4 000	27 900	27 900	789 000	12 350
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	475	111	1 100	432	515	1 100	³⁾	7 620	³⁾	3 360
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^e ¹⁾	9	2	20	8	10	20	³⁾	140	³⁾	60
2. Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	115	27	265	104	125	265	³⁾	1 830	³⁾	810

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI. 6-7/1979. S. 290.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge fest gesetzt worden.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de cette taxe.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	145	34	31	133	160	340	31	31	31	1 035
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 000	234	2 410	930	1 130	2 350	16 400	16 400	464 000	7 260

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
 Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI. 10/1979, S. 427.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
 The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination reports must be translated by the International Bureau of WIPO.
 See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
 Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind ^{1)*}

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" ^{1)*}

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales, lors du passage à la "phase régionale" ^{1)*}

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
Recherchegebühr ²⁾ Search Fee ²⁾ Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ Examination Fee ³⁾ Taxe d'examen ³⁾									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3 ^e année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	330	77	800	310	370	780	5 400	153 000	2 400

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABl. 3/79, S. 110 und 11/279, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT Aktenzeichen oder die PCT Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom Japanischen Patentamt oder vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABl. 11-12/79, S. 479 ff., genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries.

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants published in the OJ as mentioned above under point 1.

If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5 EPC and Article 12 paragraph 2. Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE: pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150 paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT) la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.; cf. point D 7 de cet avis.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79, p. 89 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

Chemical Patent Practitioner

International Patent Operations

We are

a large multi-national pharmaceutical manufacturer highly research oriented and patent conscious.

We offer

a life-time opportunity in an unusually attractive working and living environment, with excellent salary and pension plans, in our headquarters 30 miles from San Francisco.

We need

a chemical patent practitioner, preferably with a Ph.D. with at least four years' experience in the chemical, preferably organic, patent field; a solid knowledge of English and fluency in at least one other European language, and a capacity for thoroughness, conscientiousness and prudent, judicious judgement.

*Please send resume and salary requirements
(in strict confidence) to—*

SYNTEX

3401 Hillview Avenue
Palo Alto, California 94304, U.S.A.

Attn: Mr. R. TORRENCE
(Reference No.: 9341)

We are an equal opportunity employer

GIERS

Schlumberger

pour son activité
MESURE ET REGULATION.

Nous développons des produits liés à l'instrumentation de mesure dans des technologies de pointe. Nous recherchons un

**ingénieur
en propriété
industrielle**

diplômé d'une école d'ingénieurs

électronique ou physique et du CEIPI

Il sera responsable, pour l'une des sociétés du groupe, de l'ensemble des problèmes de propriété industrielle, notamment : • rédaction de brevets • procédure d'obtention de brevets (France et étranger) • marques • étude de validité et de contrefaçon • licences • conseil auprès de la Direction.

Nous souhaitons rencontrer un ingénieur ayant une expérience de 2 à 3 ans dans ce domaine.

Bonne connaissance de la langue anglaise et allemande souhaitée.

Une évolution vers des responsabilités plus grandes dans les sociétés de l'activité MESURE ET REGULATION, ou dans d'autres sociétés du groupe, est fortement envisagée pour un candidat dynamique et performant.

Veillez adresser votre candidature à Mademoiselle Marie-José VILLOING - GIERS - 12 Place des Etats-Unis, B.P. 121, 92124 MONTRouGE Cédex.